PHILHARMONIA
PARTITUREN • SCORES • PARTITIONS

PFITZNER

CHRIST-ELFLEIN

OUVERTURE

No. 270
WIENER PHILHARMONISCHER VERLAG

Phot. v. Max Schaarwächter, Frankfurt a. M.

Hans Pfitzner

114897

PHILHARMONIA
PARTITUREN * SCORES * PARTITIONS

HANS PFITZNER

DAS CHRIST-ELFLEIN

OUVERTÜRE

OP. 20

VERLAG UND EIGENTUM FÜR ALLE LÄNDER VON
ADOLPH FÜRSTNER, BERLIN W
UND MIT DESSEN GENEHMIGUNG IN DIE
„PHILHARMONIA" – PARTITURENSAMMLUNG AUFGENOMMEN
COPYRIGHT 1906 BY RIES & ERLER, 1918 BY ADOLPH FÜRSTNER
Aufführungsrecht vorbehalten / Performing rights reserved / Droits d'exécution réservés
Diese Partitur darf nicht zu Aufführungen benutzt werden

No. 270

WIENER PHILHARMONISCHER VERLAG A. G.
WIEN

Hans Pfitzner, geboren am 5. Mai 1869 zu Moskau — als Sohn deutscher Eltern — zählt zu den repräsentativen schöpferischen Musikern unseres Zeitalters. Neben seinen großen und berühmten musikdramatischen Werken „Der arme Heinrich", „Die Rose vom Liebesgarten" und „Palestrina" hat er auch zu einigen Schauspielen begleitende Musik geschrieben: zu Ibsens „Fest auf Solhaug", zu Kleists „Käthchen von Heilbronn" (op. 17) und als opus 20 die Musik zu dem Weihnachtsmärchen „Das Christ-Elflein" von Ilse von Stach.

Die Ouvertüre zum „Christ-Elflein", das seine Uraufführung 1906 in München erlebte und über viele Bühnen ging, ist ein inniges und freundliches Stück im Stile einer volkstümlichen Bühnenouvertüre, deren Typus am eingänglichsten etwa in Webers „Freischützouvertüre" festgelegt ist. Die trauliche Stimmung die nur einmal von einer düsteren Wolke beschattet ist (es moll Episode S. 25 ff.), ist dem lieben Märchenklang in Humperdincks „Hänsel und Gretel" sehr verwandt, wenngleich die musikalische Individualität beider Tonsetzer eine grundverschiedene ist. Die Orchesterbesetzung ist klein, Streicher, zweifaches Holz, zwei Hörner, Pauken, Harfe und Triangel, die Instrumentation durchweg von großer Feinheit und Durchsichtigkeit, ohne irgendeinmal einen extremen Effekt erreichen zu wollen, schön geordnet.

Die Einleitung des Stückes (4/4) beginnt in „ruhig-freundlicher Bewegung", die Klarinetten singen das einfache Thema (E dur), die Streicher führen es über einen kantablen Mittelsatz zum Allabrevetakt. Hier beginnt (e moll, S. 10 T. 2) das eigentliche Hauptthema des Stückes, vorerst in unruhigen Passagen der Streicher angedeutet; ein kleines Fugato (S. 12 T. 1; erst Klarinette und Flöte) bringt es zu deutlicher Gestalt und führt nach kurzer Steigerung (S. 14) zu dem gemütlichen Seitenthema (S. 16 T. 1, G dur. 1. Violine). S. 22 T. 1 ff. Überleitung zur Durchführung: das Thema der Einleitung erscheint in Flöten und Oboen, später in den Hörnern, während einzelne Gruppen der Streicher noch die unruhige Achtelbewegung fortsetzen. Wendung über g moll nach es moll. S. 25 T. 8 eine neue *ff*-Episode in dieser Tonart, die Mollvariante des Seitensatzes der Einleitung. S. 30 T. 9 (Reprise) wiederum das Hauptthema in der von der Harfe begleiteten Flöte, später unter Führung der 1. Violinen (S. 31 T. 3 ff.) mannigfach beleuchtet in kontrapunktierender Form nach breiter Steigerung zu dem nunmehr *ff* in strahlendem E dur erklingendem Seitenthema überleitend. In der Koda (S. 46) meldet sich wieder das einleitende Thema, um selbst noch einmal zu klingender Höhe zu gelangen und führt das Stück, wie es begonnen, zu dem sanft verhauchenden Schlusse.

Dr. Bernhard Paumgartner.

Hans Pfitzner (born on May 5, 1869, at Moscow, of German parents) ranks among the representative German composers of our period. His works include, beside his celebrated great music dramas — "Der arme Heinrich", "Die Rose vom Liebesgarten" and "Palestrina" — the incidental music for several dramas: Ibsen's "Das Fest of Solhaug", Kleist's "Das Käthchen von Heilbronn" and the "Christmas Fairytale" entitled "Das Christ-Elflein" bei Ilse von Stach — his opus 20 — which had its first performance at Munich, in 1906, and has since been produced by many theatres.

The Overture for "Das Christ-Elflein" is a charming and tender piece of music, in the manner of the popular operatic overture exemplified by Weber's overture for "Der Freischütz". In its homely mood, which is but once passingly disturbed (e flat minor episode, pg. 25 and foll.) it is akin to the lovely fairy spirit of Humperdinck's "Hänsel and Gretel" — although the personalities of the two composers are in fact diametrically opposed. Pfitzner's overture is scored for small orchestra: strings, double woodwinds, two horns, kettledrums, harp and triangle; the orchestration is very delicate and transparent, remarkably clear and never striving for extreme effects.

The Introduction of the piece (4/4) starts "in quiet, pleasant motion"; the simple theme (E major) introduced by the clarinets, is taken up by the strings and transformed, after a singing middle section, into an alla breve passage. Now (e minor, pg. 10 bar 2) the real principal theme of the composition enters, first suggested by restless runs in the strings; in a little Fugato passage it assumes distinct form (pg. 12 bar 1, first only clarinet and flute) and, after a short climax (pg. 14) leads to the homely secondary theme (pg. 16 bar 1, G major, violin I.). A transitory passage (pg. 22 bar 1 and foll.) leads to the Development: the theme of the Introduction is introduced in the flutes and oboes, and later in the horns, while certain groups of the strings still retain the restless figure in quavers. Modulation through g minor to E flat minor. On pg. 25 (bar 8) a new episode in the same key (*ff*) follows — a variant, in minor key, of the Subsidiary section from the Introduction. In the Recapitulation (pg. 30 bar 9) the principal theme appears in the flute, accompanied by the harp; it recurs, with the first violins predominating (pg. 31 bar 3 and foll.) and in richly varied contrapuntal treatment leads to a passage in which the subsidiary theme is pronounced in brilliant *ff*, in E major key. In the Coda (pg. 46) the introductory theme reappears, is once more brought to a climax and, dying away in the end, brings the piece to a gentle close similar to its beginning.

Dr. Bernhard Paumgartner.
(English version by Paul Bechert.)

Hans Pfitzner, né à Moscou de parents allemands le 5 mai 1869, est un des compositeurs les plus représentatifs de notre ère. Apart ses grands drames musicaux »Der arme Heinrich« (Henri le pauvre), »Die Rose vom Liebesgarten« (Rose d'amour) et »Palestrina« il écrivit aussi la musique de scène pour plusieurs pièces de prose, notamment celles pour »La fête à Solhaug« d'Ibsen, pour »Käthchen von Heilbronn« de Kleist (op. 17) et enfin (op. 20) celle pour »Das Christ-Elflein« (La fée de Noël) d'Ilse de Stach. Cette féerie, après la première de Munich en 1906 fit le tour des principaux théâtres allemands.

L'ouverture est un morceau avenant et agréable dans le style de l'ouverture populaire dont la formule est donnée par celle du »Freischütz« de Weber. L'anodine aménité de l'œuvre n'ombragée que par un seul nuage passager (épisode en mi ♭ mineur, pg. 25) évolue à peu près sur le même plan que la charmante féerie enfantine de Humperdinck »Hänsel et Gretel«; cependant les deux compositions y manifestent deux tempéraments foncièrement différents.

La partition est écrite pour petit orchestre: instruments à cordes, bois et cors doublés, timbales, harpe et triangle — instrumentation transparante et châtiée sans recherche d'effets extraordinaires, bien ordonnée.

L'introduction (4/4) commence par un »mouvement tranquille et avenant«; la cantilène des clarinettes présente le thème (mi majeur) repris par les instrumentes à cordes qui à travers la phrase intermédiaire le conduisent jusqu'à un mouvement »alla breve«. C'est ici que paraît le thème principal (mi mineur pg. 10 m. 2), esquissé d'abord par les passages mouvementés des instruments à cordes il se précise dans le petit fugato commencé par le duo de flûte et clarinette (pg. 12 m. 1) et par un développement concis (pg. 14), conduit au placide thème secondaire (pg. 16 m. 1, Sol majeur, 1ier violon) qui déjà (pg. 22 m. 1) nous achemine vers le développement: le thème de l'introduction reparaît dans les flûtes et hautbois, puis dans les cors, tandis que des groupes des instrumentes à cordes poursuivent encore le mouvement plus vif des croches; modulation par sol mineur vers mi ♭ mineur; pg. 25 m. 8 un épisode nouveau dans cette même tonalité, variante en mineur du thème secondaire de l'introduction. Pg. 30 m. 9 reprise du thème principal par la flûte avec accompagnement de la harpe, menant plus tard (pg. 31 m. 3 l. s.) sous la conduite des premiers violons et en un large développement de contrepoints variés vers le thème secondaire qui maintenant apparait dans un radieux fortissimo en Mi majeur. La Coda (pg. 46) rappelle une dernière fois le thème de l'introduction, le conduit à sa plus haute sonorité pour, enfin, le laisser doucement expirer dans un éloignement finement gradé, rattachant ainsi la fin du morceau à son commencement.

Dr. Bernhard Paumgartner.
(Version française par Charles M. Levetzow.)

Das Christ-Elflein

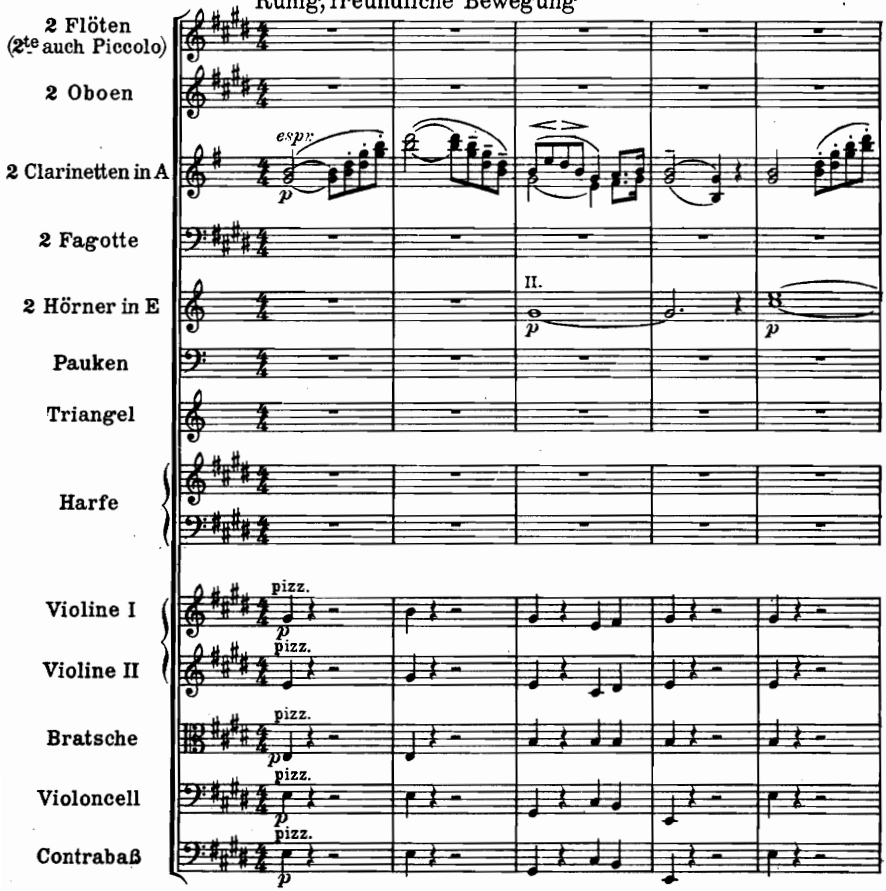
Das Ab.- und Ausschreiben der Partitur resp. Stimmen ist verboten.

Aufführungsrecht vorbehalten

Ouverture

Hans Pfitzner, op. 20

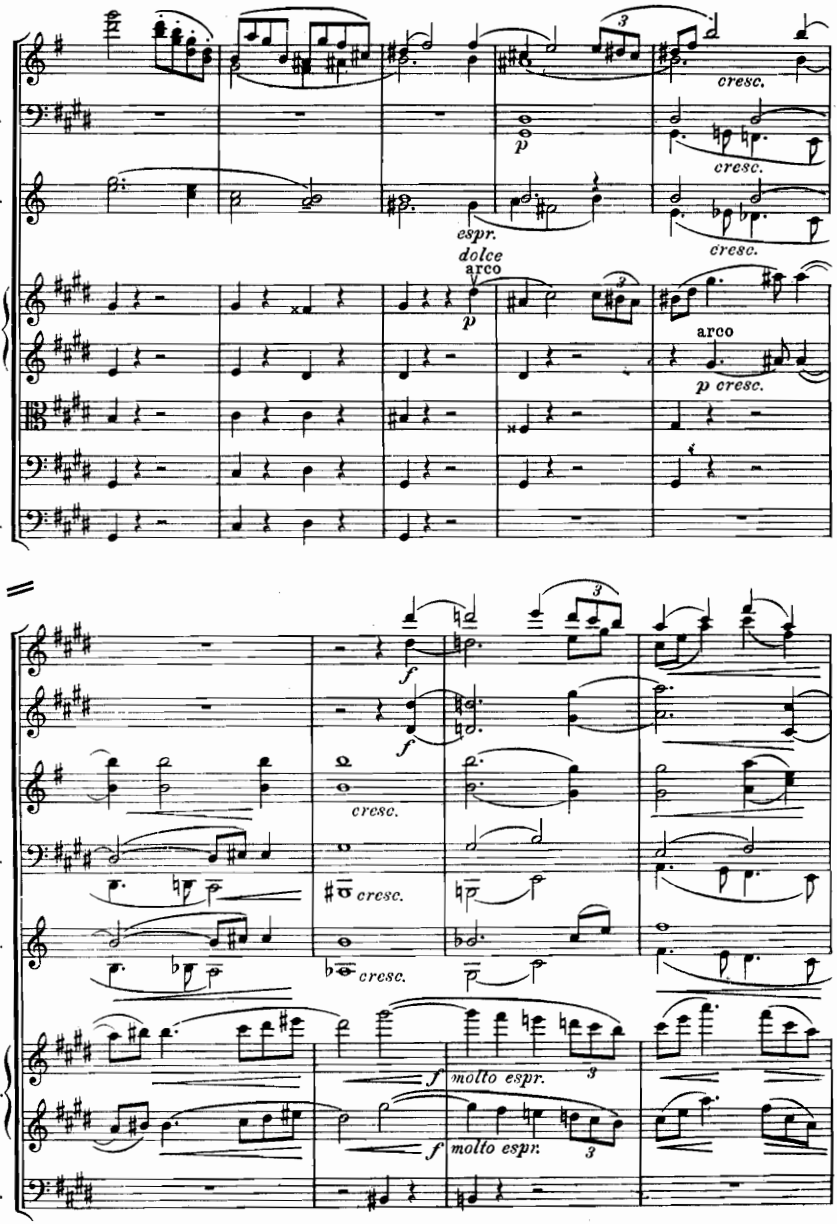
Ruhig, freundliche Bewegung

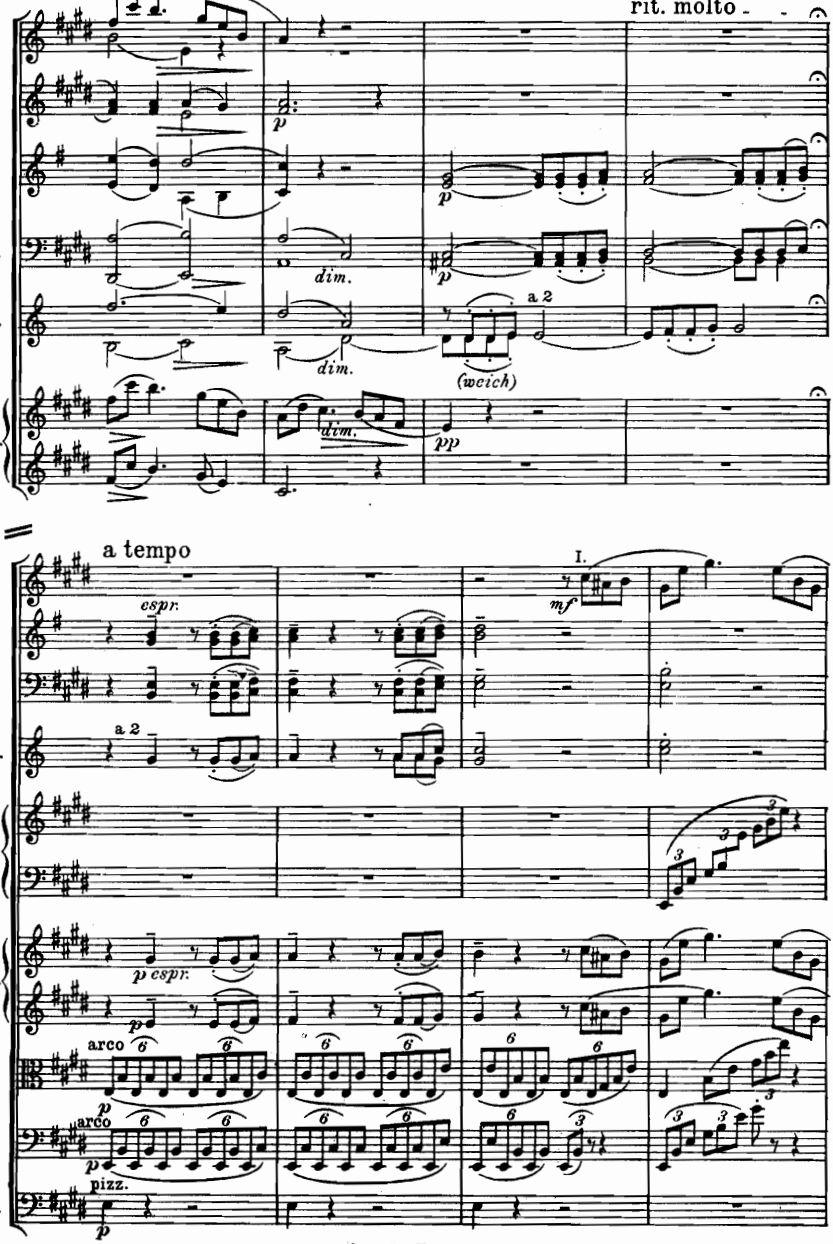


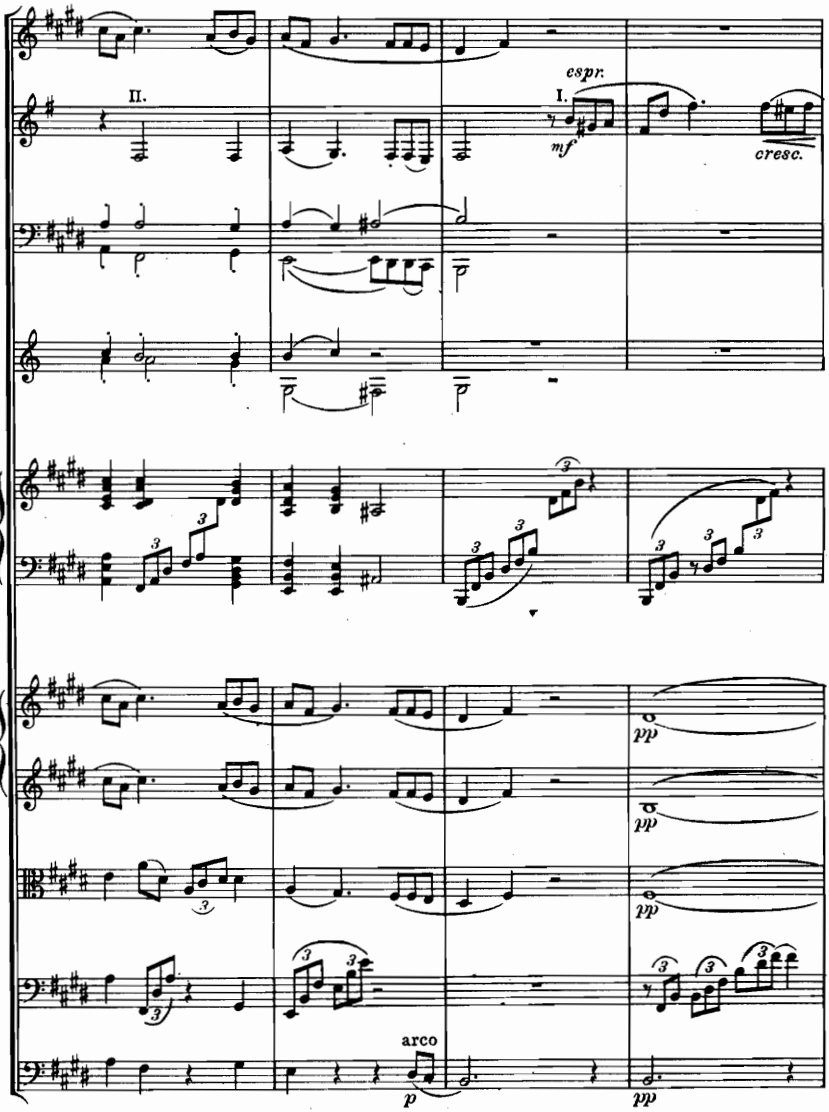
Copyright 1906 by Ries & Erler,
1918 by Adolph Fürstner, Berlin
Adolph Fürstner, Berlin W. 10, Victoriastraße 34a

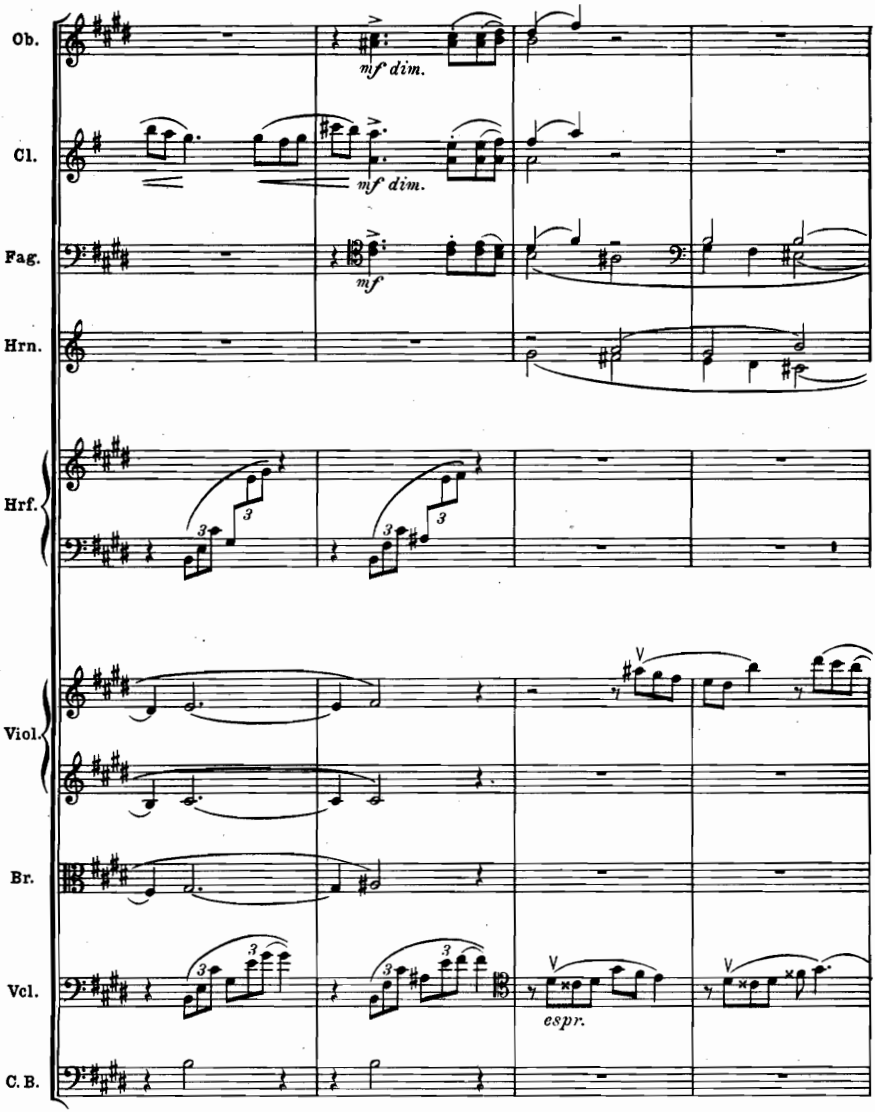
Tous droits d'exécution, de représentation, de reproduction, de traduction et d'arrangements réservés pour tous pays

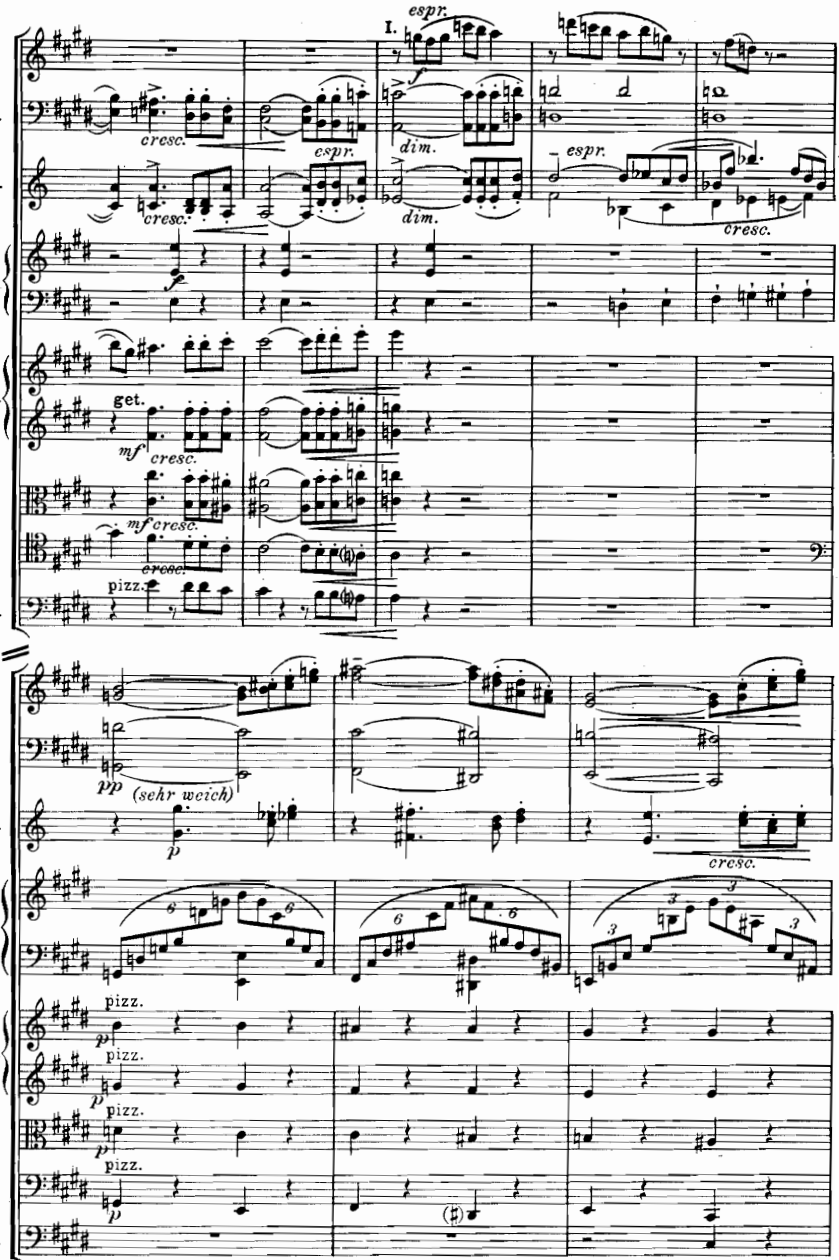
A. 7385 F.

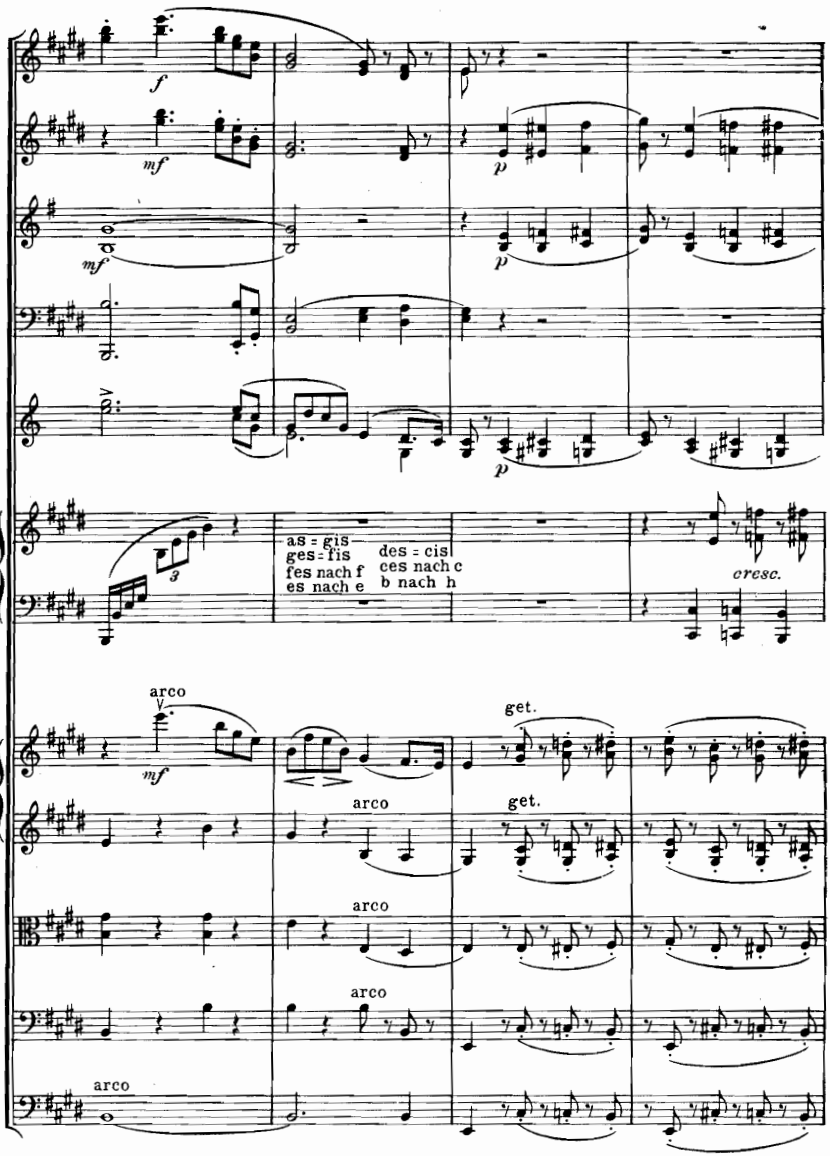

Cl.
Fag.
Hrn.
Viol.
Br.
Vcl.
C.B.
cresc.
cresc.
cresc.
espr.
dolce
arco
p
arco
p cresc.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
Viol.
Vcl.
f
f
cresc.
cresc.
cresc.
f molto espr.
f molto espr.

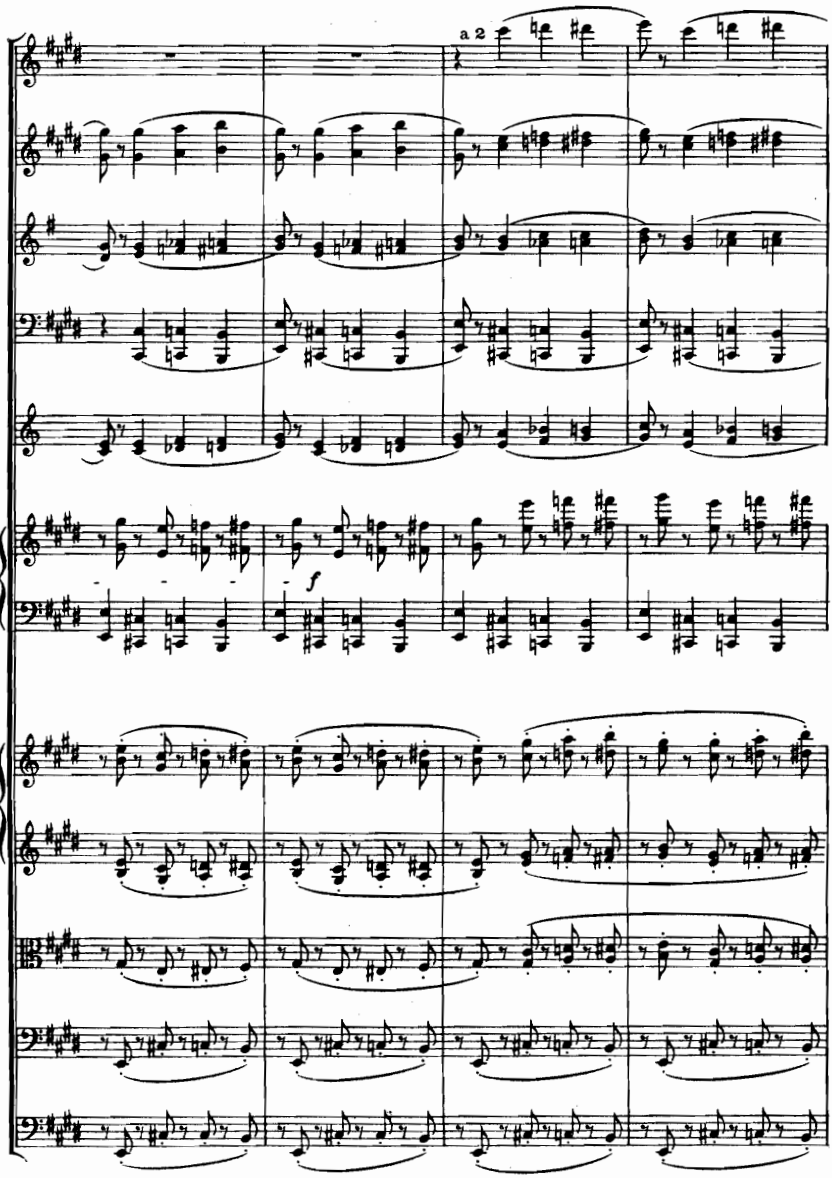

rit. molto
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
Viol.
dim.
a 2
(weich)
a tempo
espr.
I.
mf
Hrf.
p espr.
arco
pizz.
Br.
Vcl.
C. B.


Ob.
Cl.
II.
espr.
I.
mf
cresc.
Fag.
Hrn.
Hrf.
Viol.
pp
pp
Br.
pp
Vcl.
C.B.
arco
p
pp


Ob.
mf dim.
Cl.
mf dim.
Fag.
mf
Hrn.
Hrf.
Viol.
Br.
Vcl.
espr.
C.B.


I.
espr.
Fl.
Fag.
Hrn.
Hrf.
Viol.
Br.
Vcl.
C.B.
cresc.
dim.
get.
pizz.
(sehr weich)


Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
Hrf.
Viol.
Br.
Vcl.
C.B.
f
mf
p
as = gis
ges = fis
fes nach f
es nach e
des = cis
ces nach c
b nach h
cresc.
arco
get.


a 2
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
Hrf.
f
Viol.
Br.
Vcl.
C.B.

ritardando molto

a 2

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Hrn.

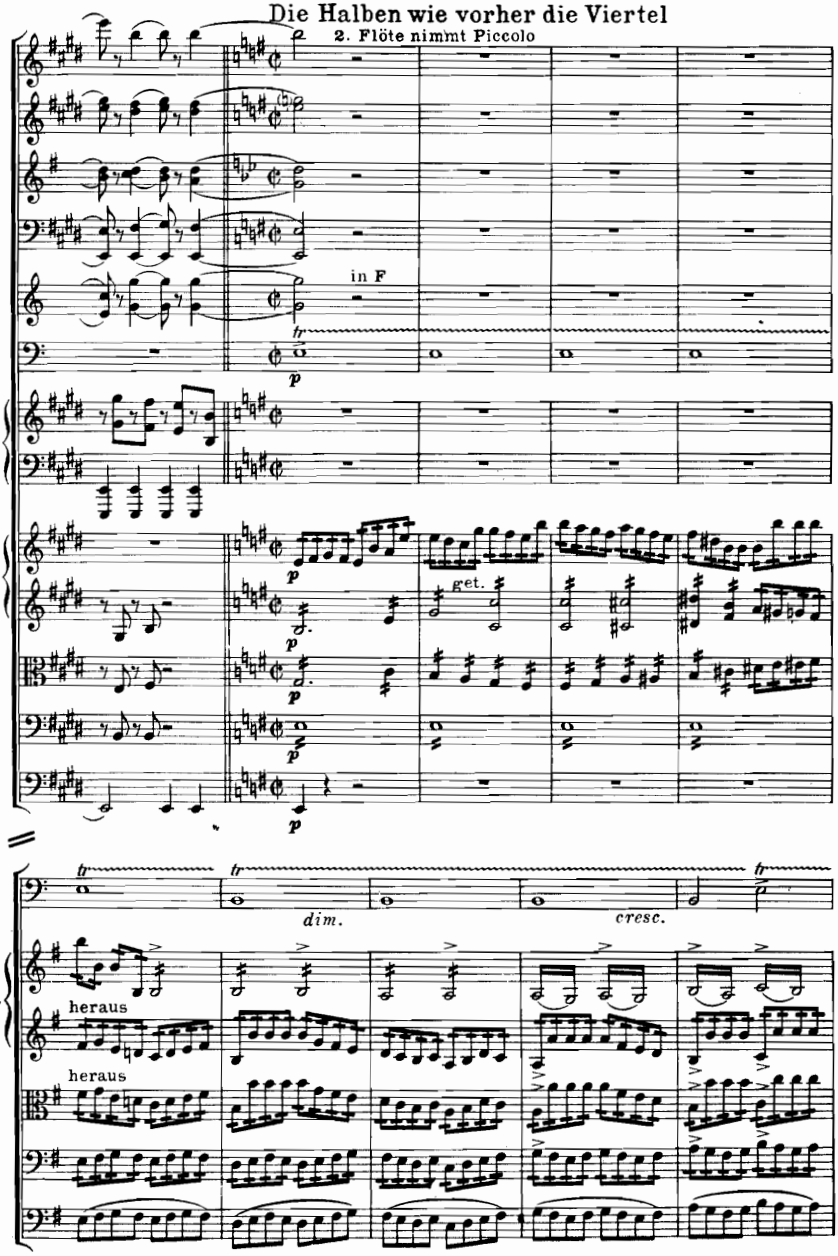
Hrf.

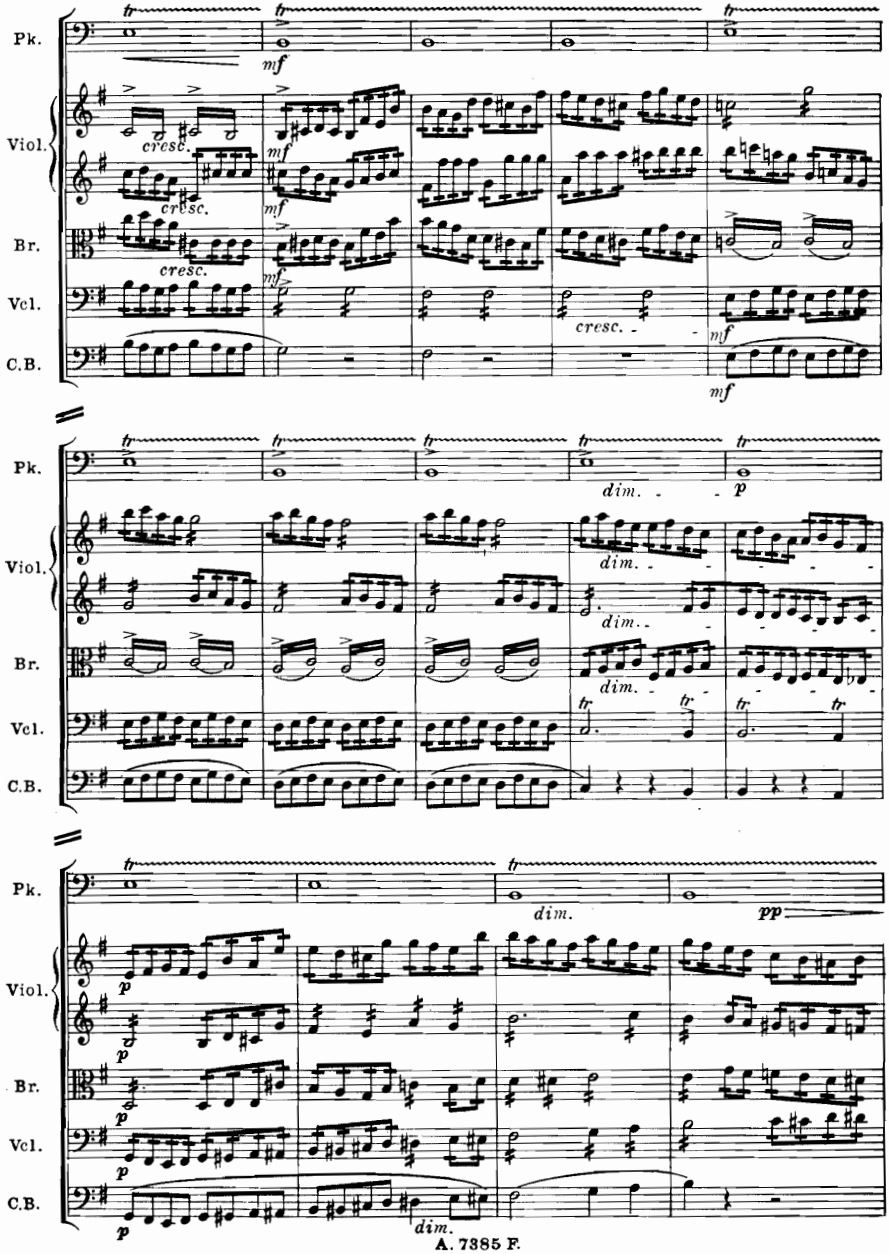
Viol.

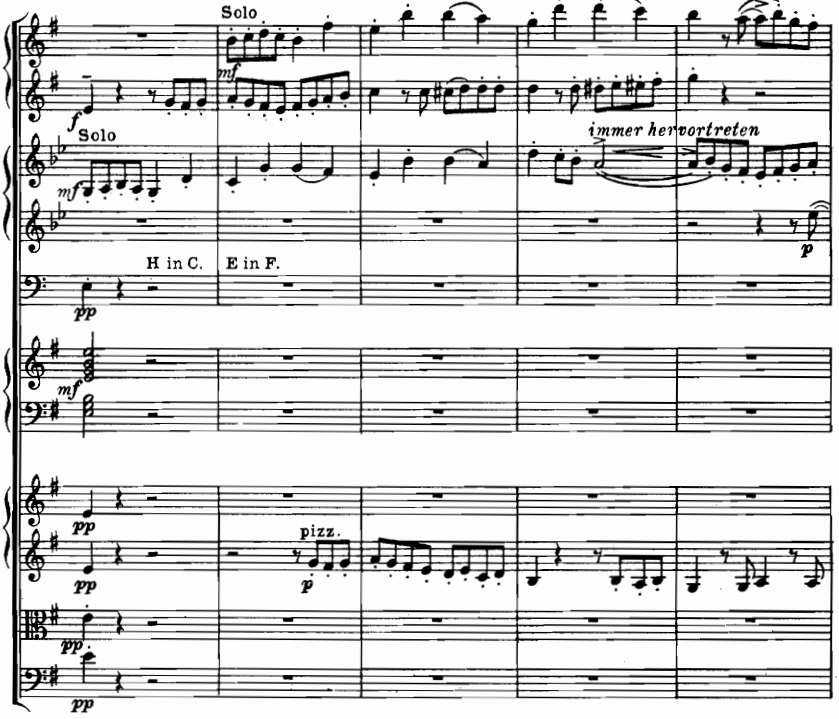
Br.

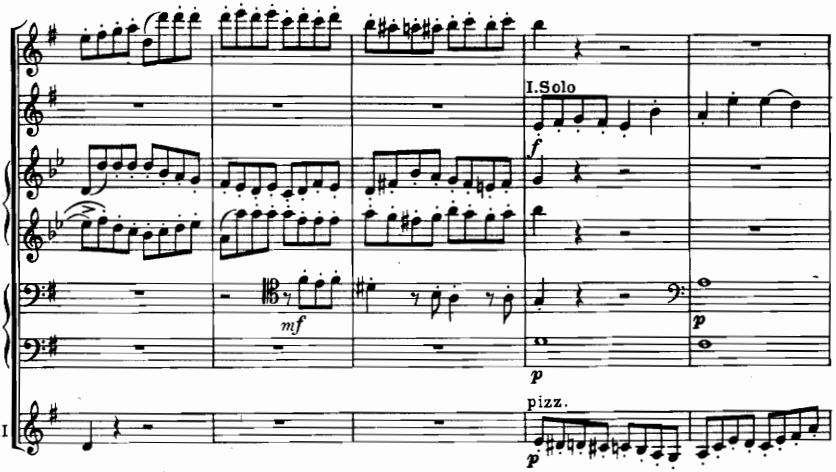
Vcl.

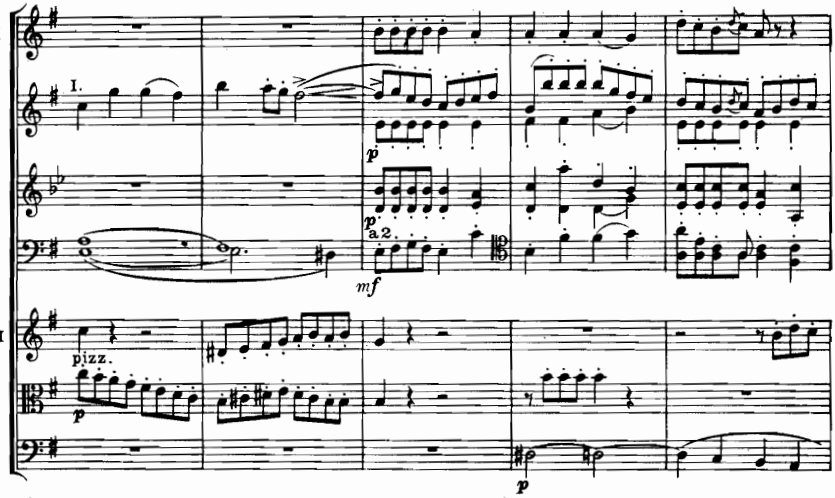
C.B.

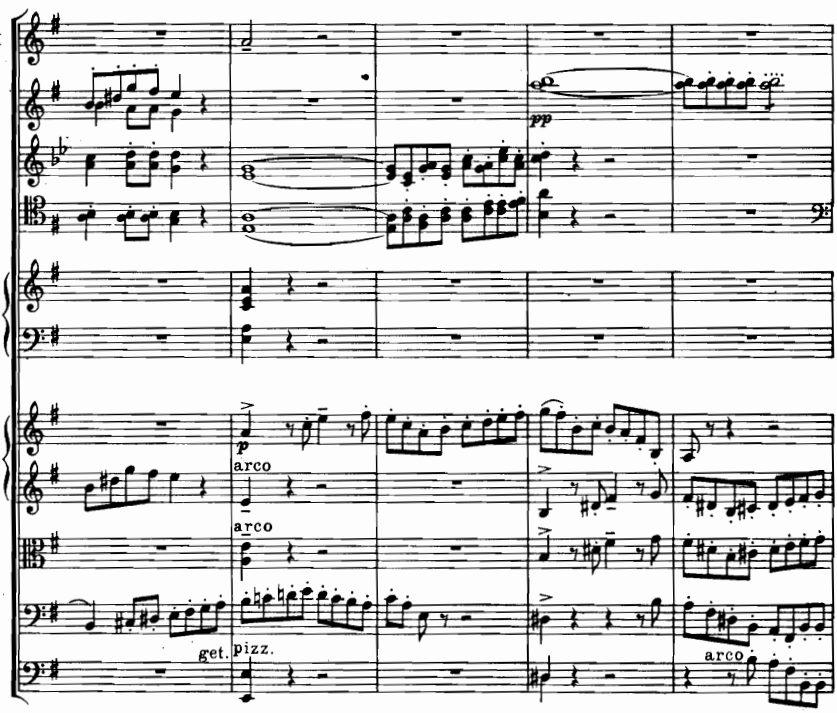

Die Halben wie vorher die Viertel
2. Flöte nimmt Piccolo
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
in F
Pk.
Hrf.
Viol.
get.
Br.
Vcl.
C.B.
dim.
cresc.
heraus
heraus

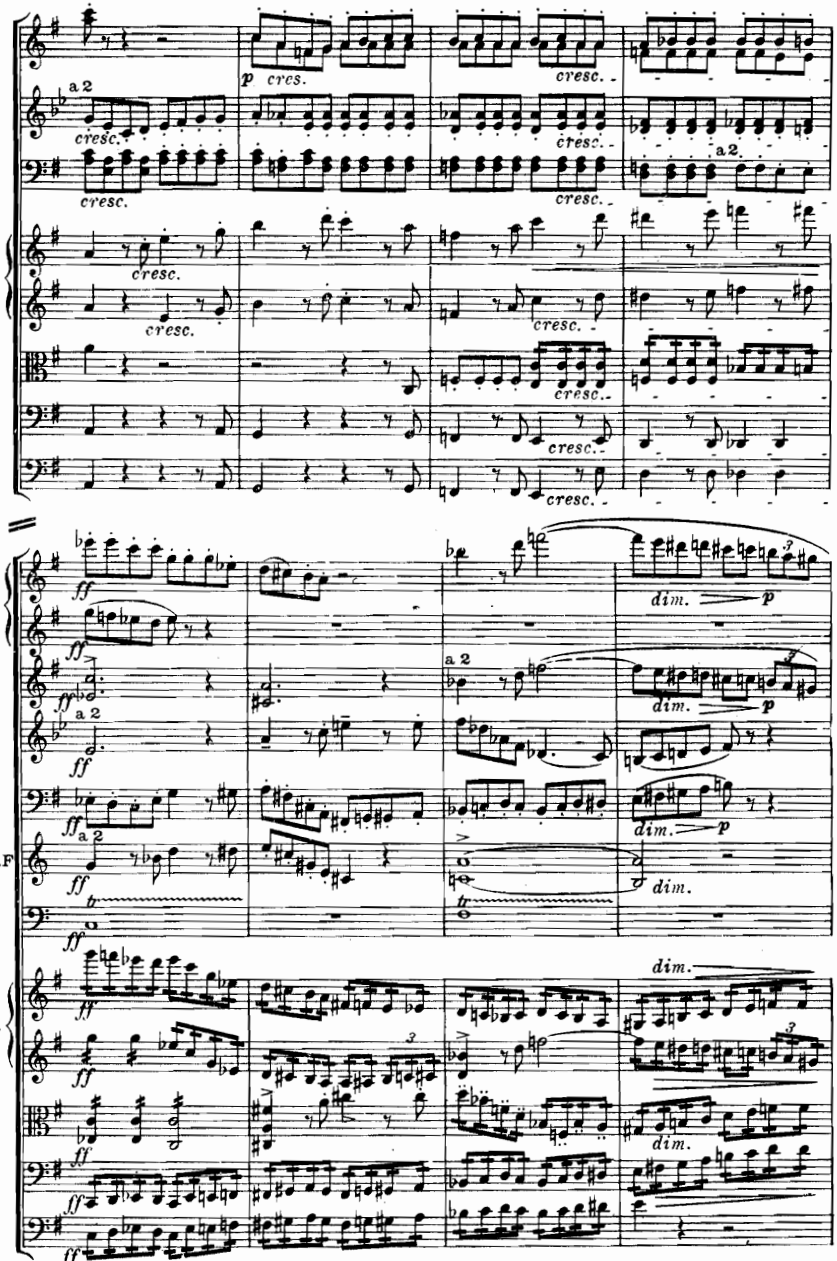

Pk.
Viol.
Br.
Vcl.
C.B.
mf
cresc.
dim.
p
pp

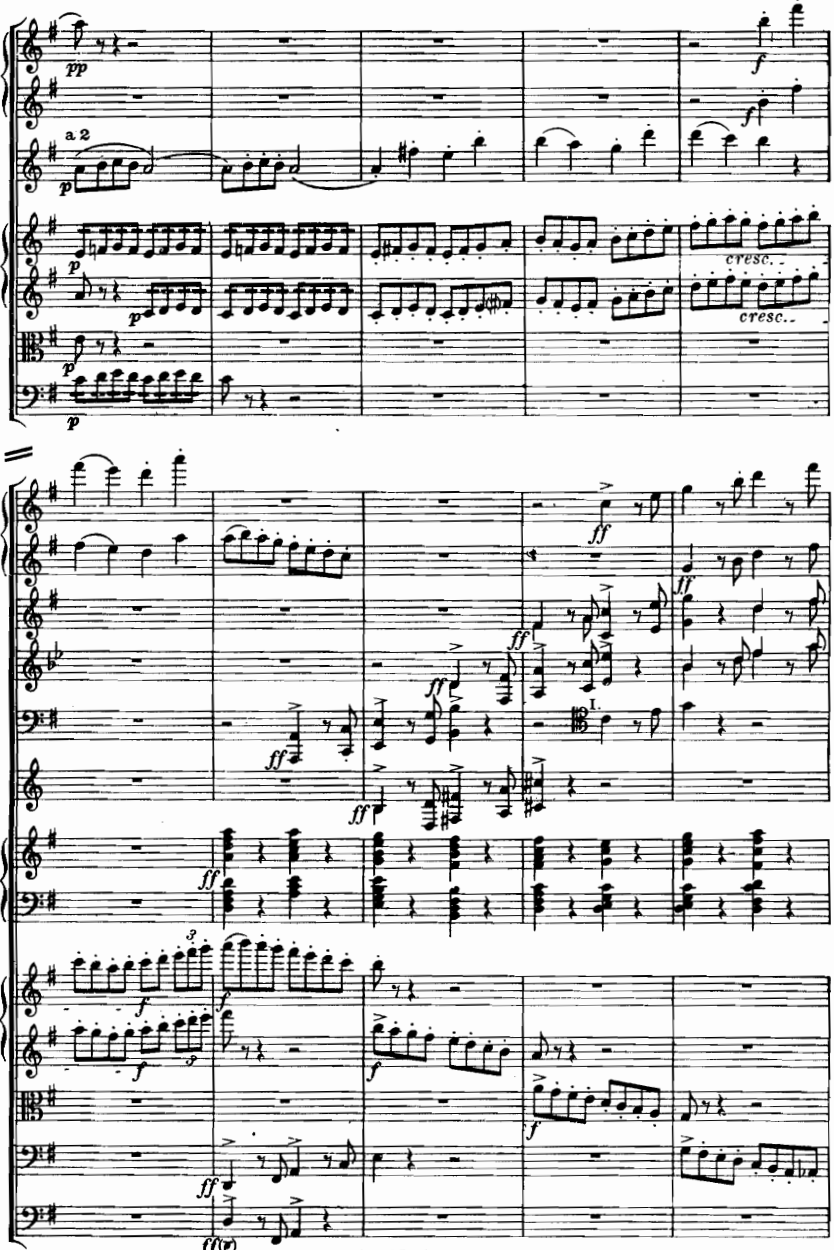

Fl.I
Picc.
Solo
mf
f
Solo
Cl.
mf
immer hervortreten
p
H in C.
E in F.
Pk.
pp
Hrf.
mf
Viol.
pp
pp
pizz.
p
Br.
pp
Vcl.
pp

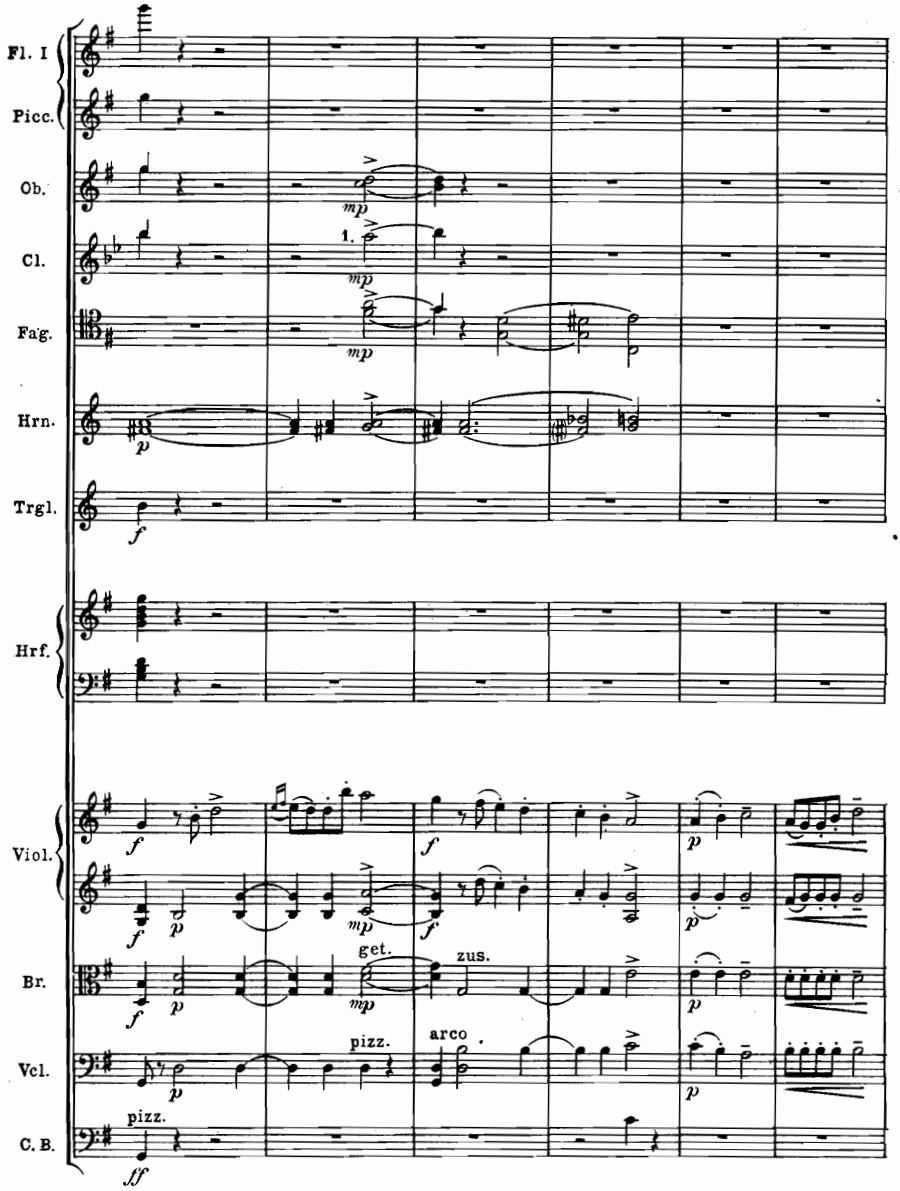

Fl.I
Ob.
I.Solo
f
Cl.
Fag.
mf
p
p
Viol.II
pizz.
p

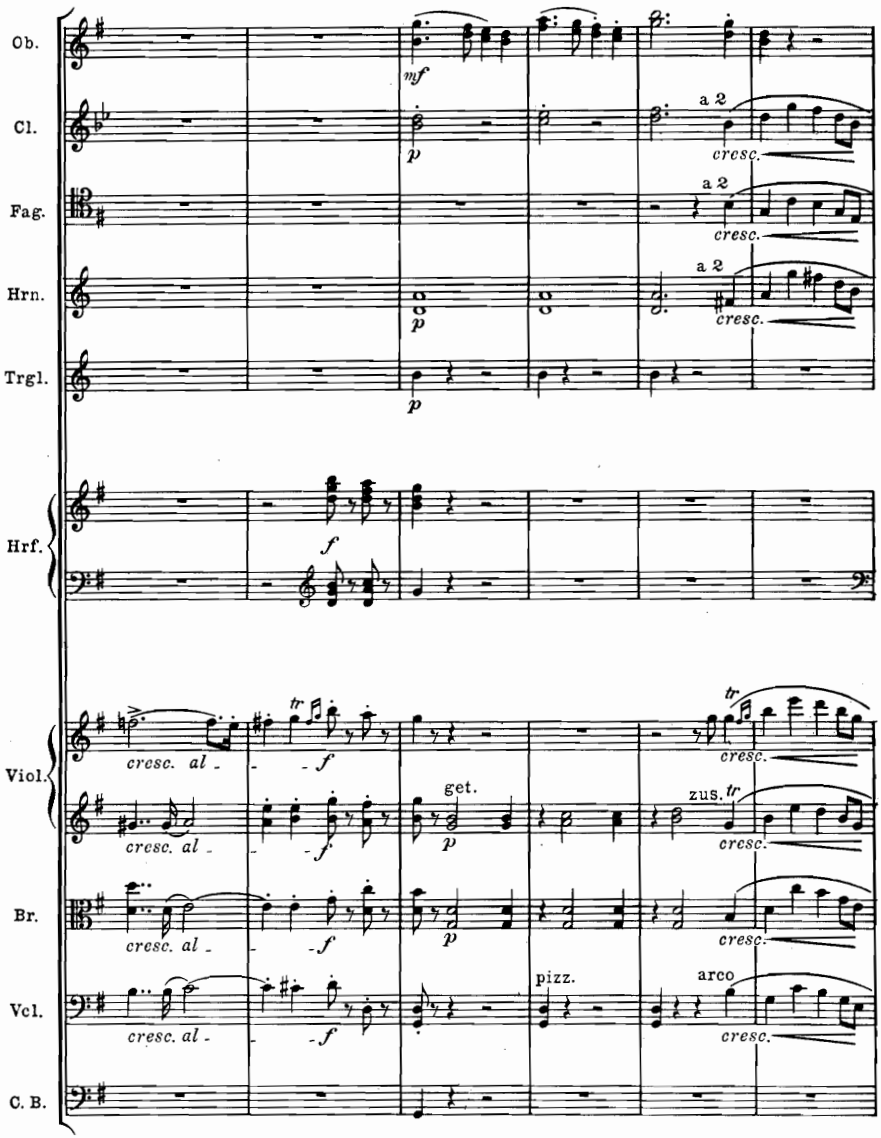

Fl.I
Ob.
I.
Cl.
Fag.
a 2.
Viol.II
pizz.
Br.
Vcl.

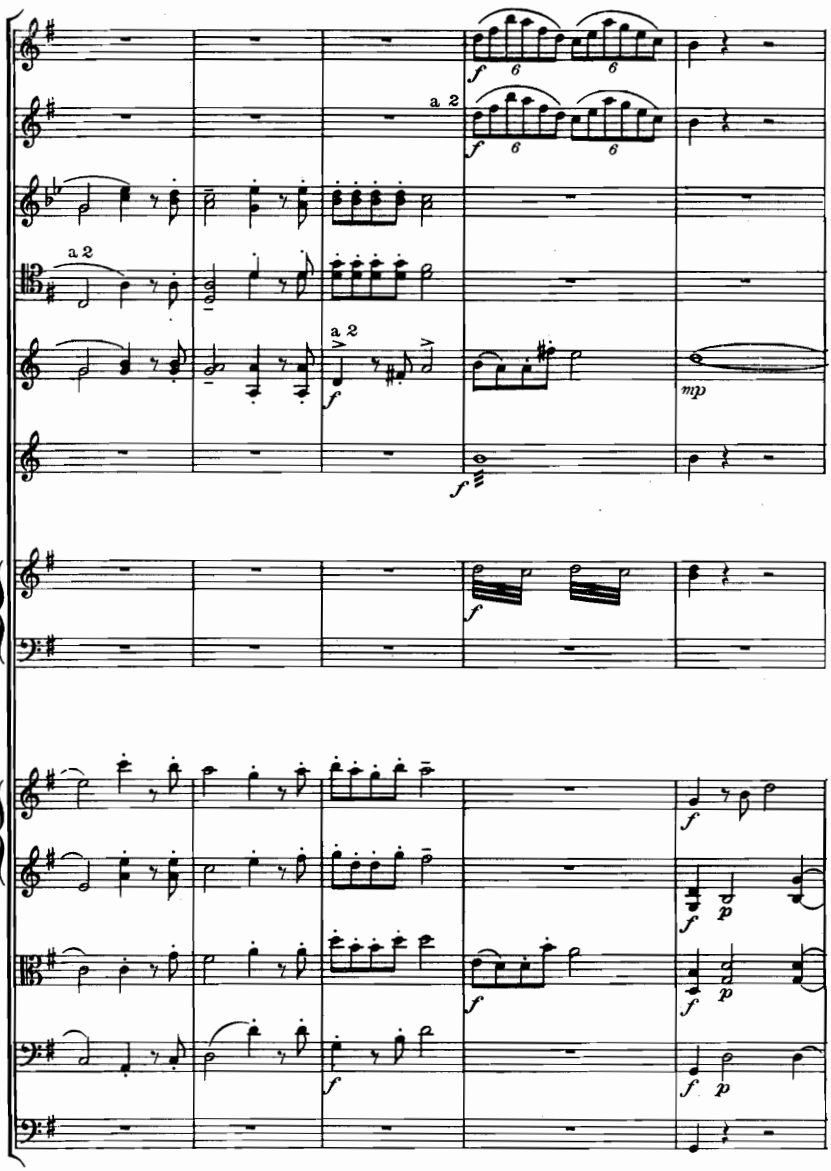

Fl.I
Ob.
Cl.
Fag.
Hrf.
Viol.
arco
arco
Br.
Vcl.
get.
pizz.
C.B.
arco

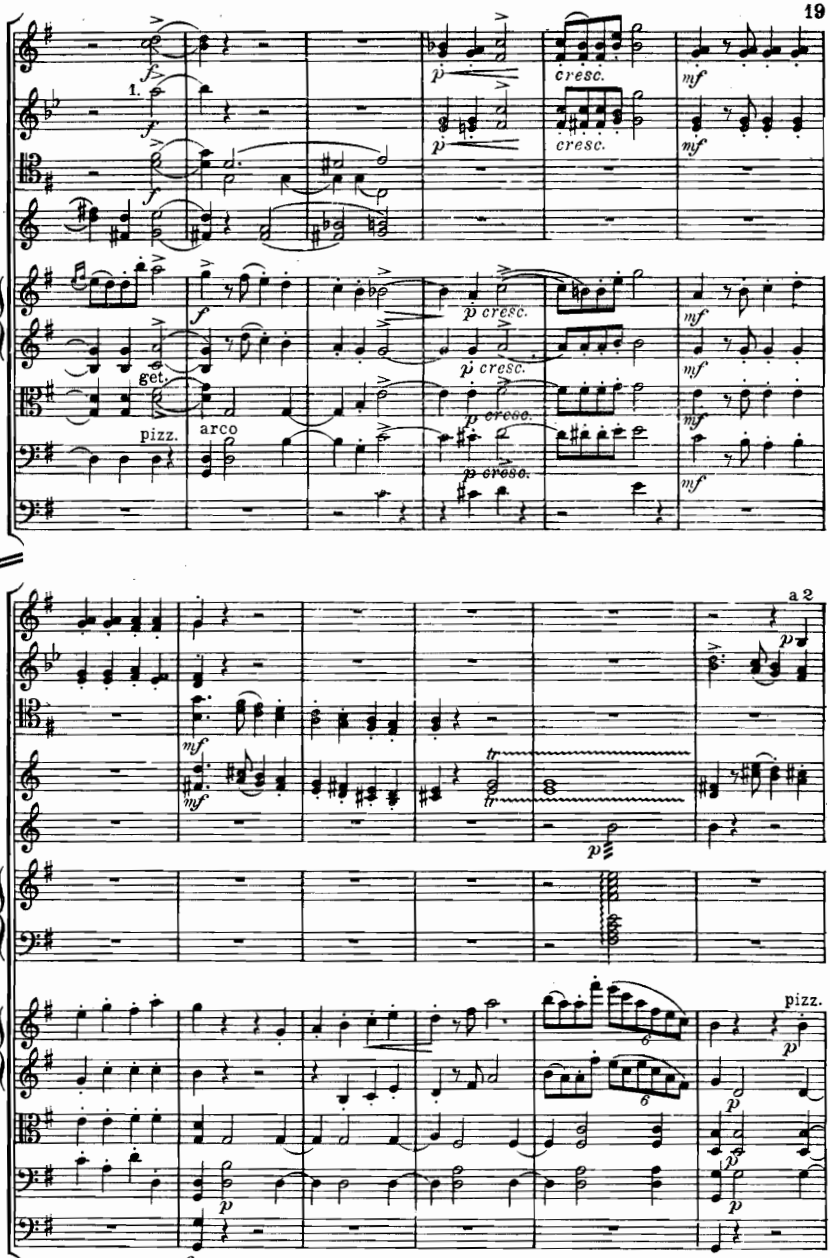

Ob.
Cl.
Fag.
Viol.
Br.
Vcl.
C.B.
Fl.I
Picc.
Hrn.F
Pk.
a 2
cresc.
dim.
p
ff

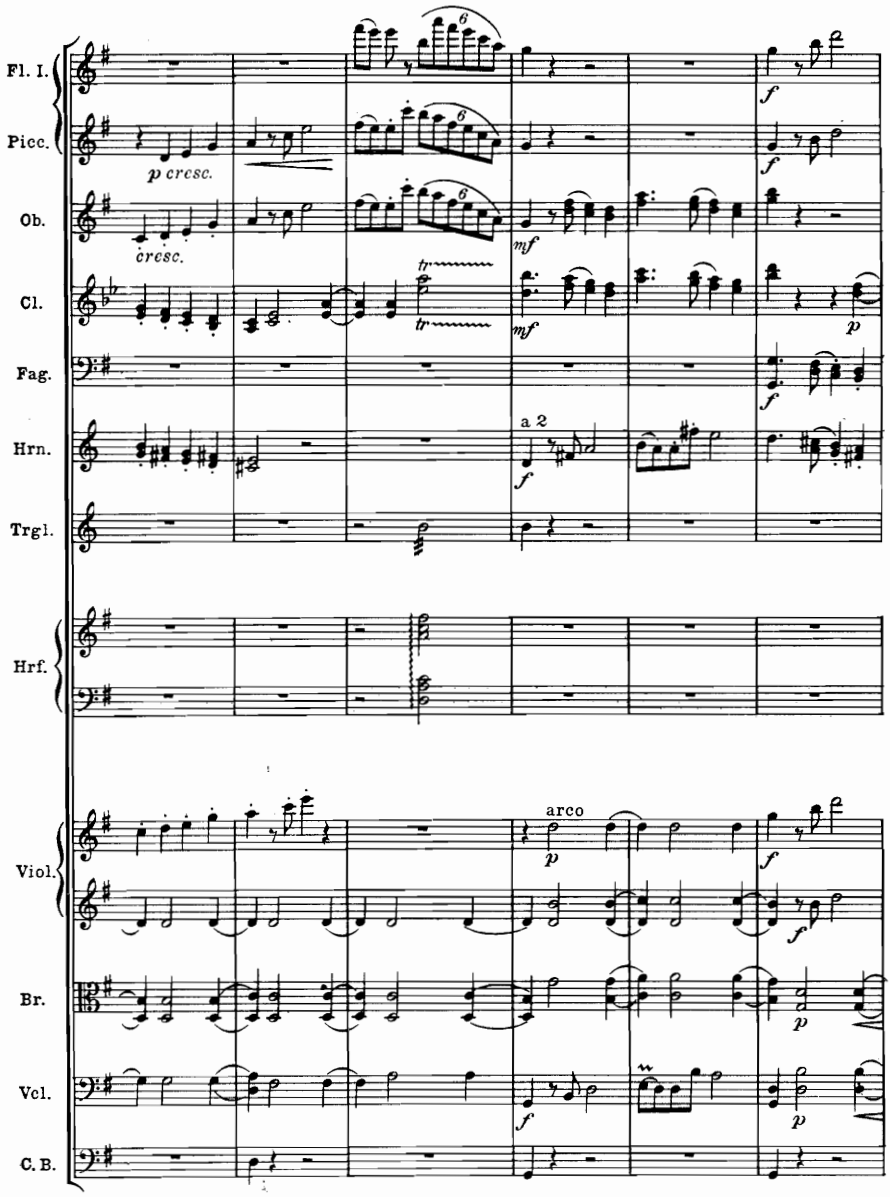

Fl.I
Picc.
Ob.
Viol.
Br.
Vcl.
a 2
cresc.
Fl.I
Picc.
Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
Hrf.
Viol.
Br.
Vcl.
C.B.

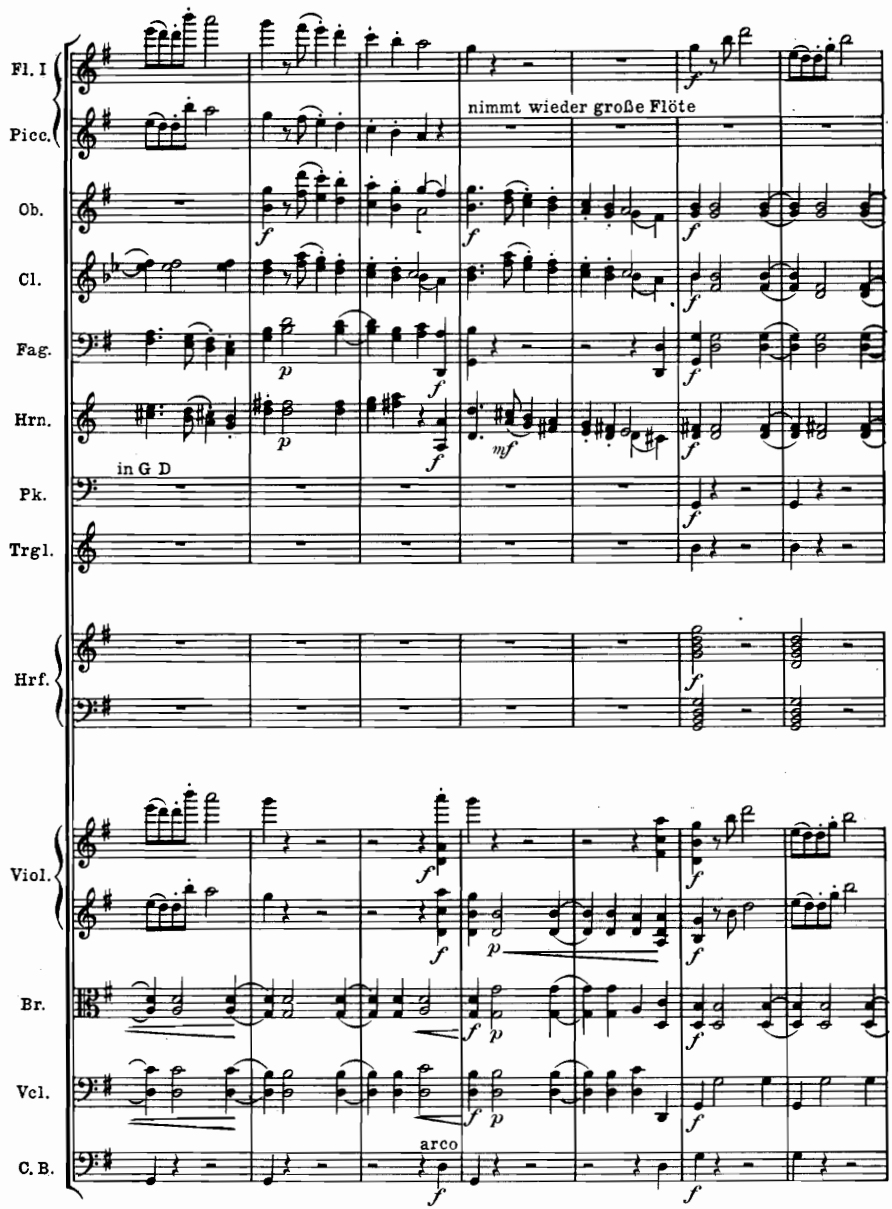

Fl. I
Picc.
Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
Trgl.
Hrf.
Viol.
Br.
Vcl.
C. B.
1.
get.
zus.
arco
pizz.
pizz.

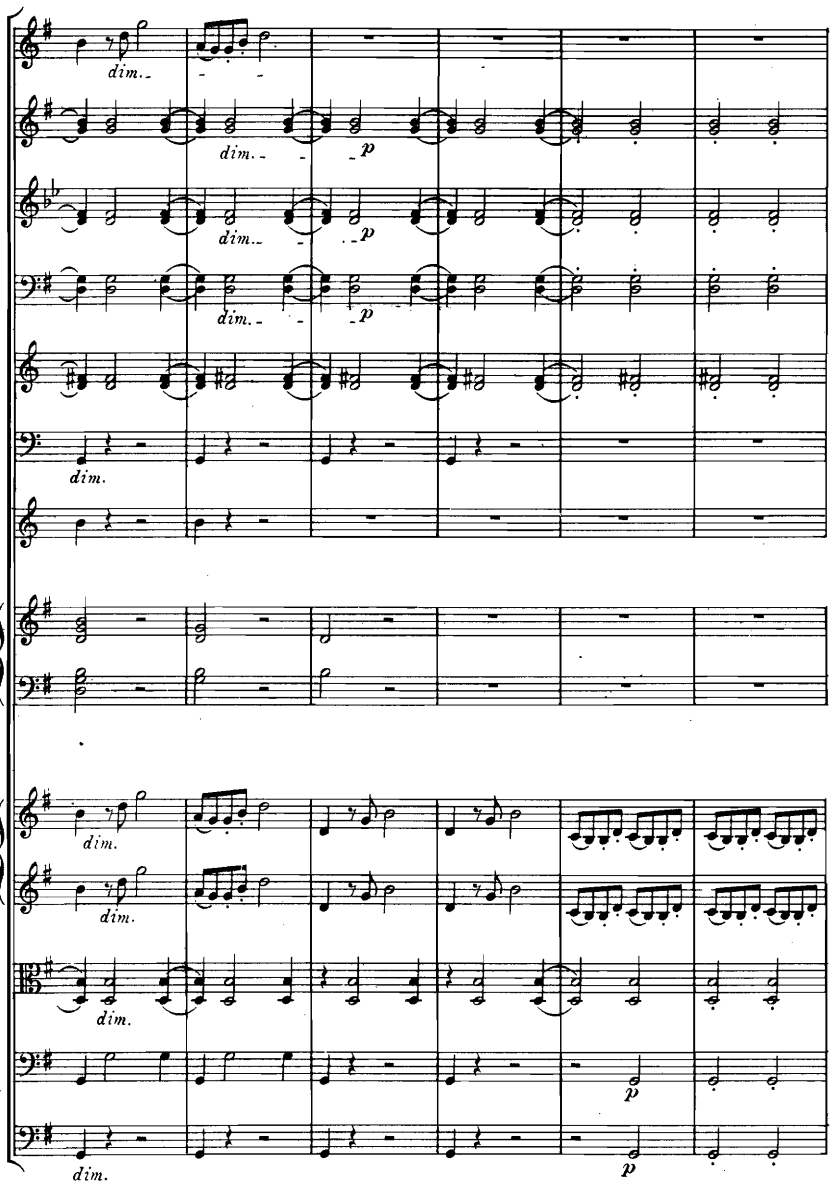

Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
Trgl.
Hrf.
Viol.
Br.
Vcl.
C. B.
mf
p
a 2
cresc.
f
tr
cresc. al -
get.
zus.
pizz.
arco

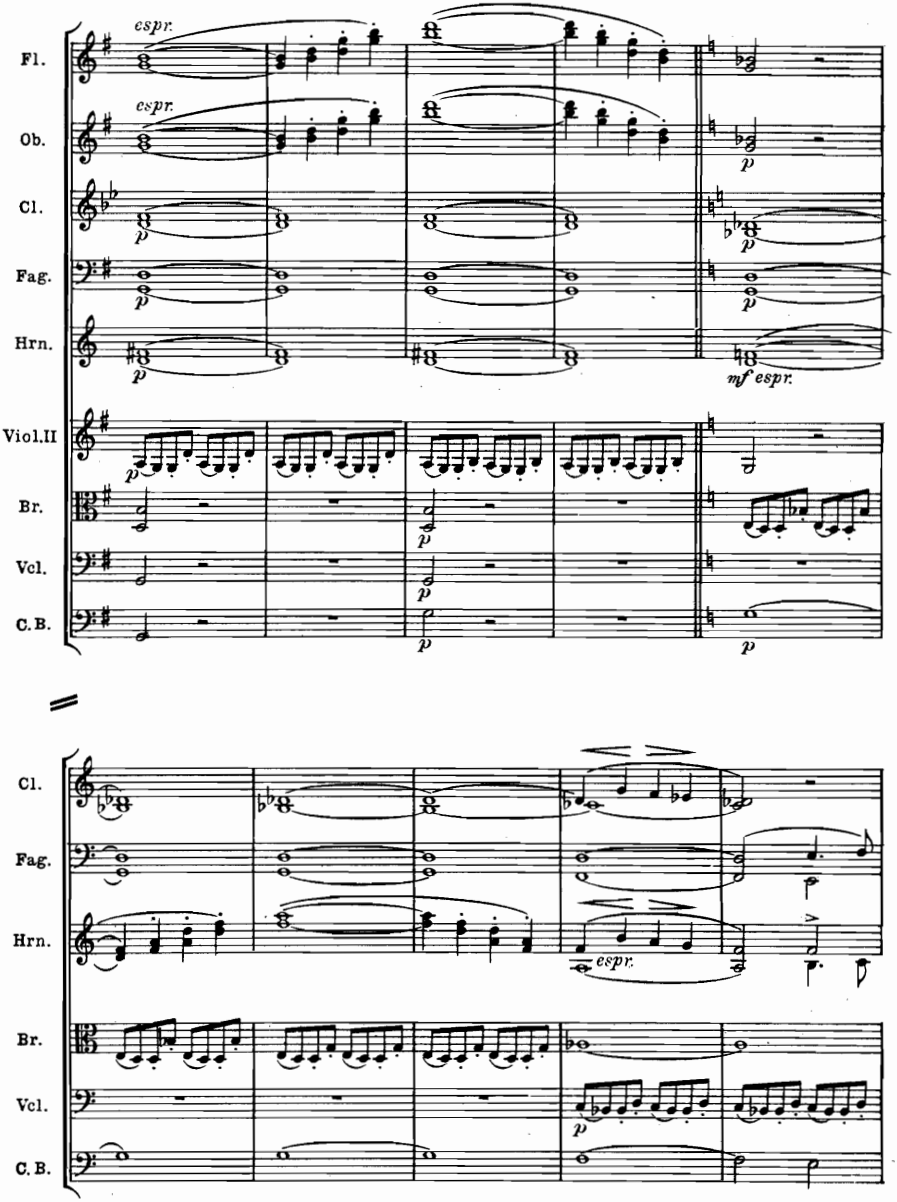

Picc.
Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
Trgl.
Hrf.
Viol.
Br.
Vcl.
C. B.
a 2
a 2
f
mp
p

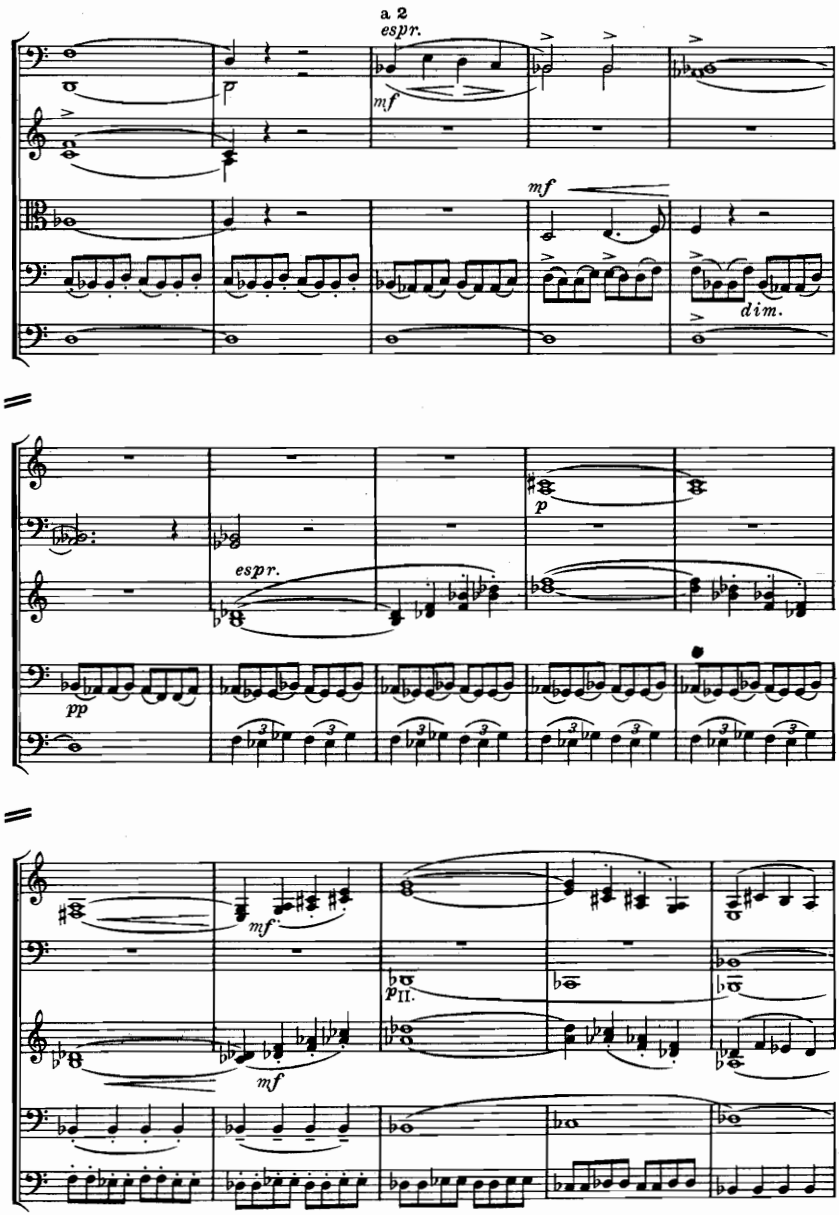

Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
Viol.
Br.
Vcl.
C.B.
1.
cresc.
mf
get.
pizz.
arco
a 2
Trgl.
Hrf.
pizz.

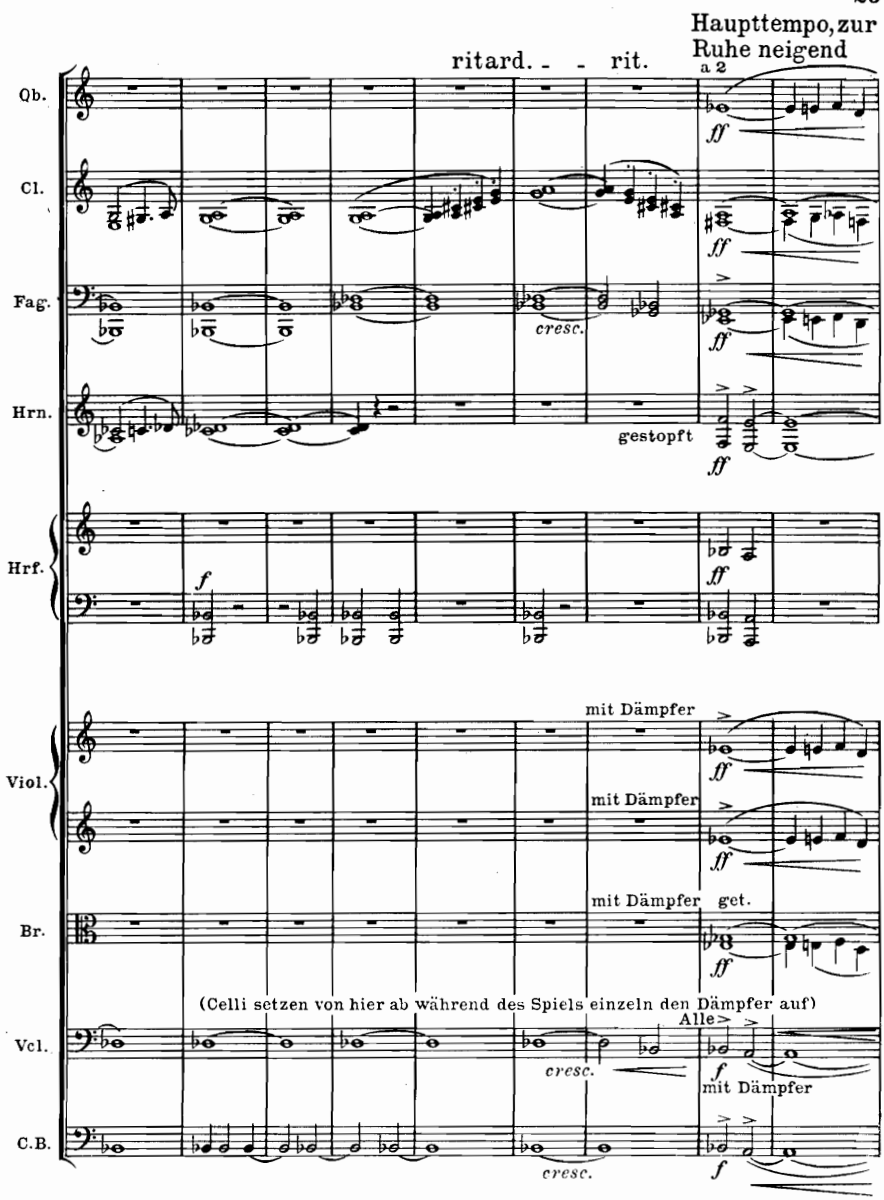

Fl. I.
Picc.
Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
Trgl.
Hrf.
Viol.
Br.
Vcl.
C. B.
p cresc.
cresc.
mf
a 2
arco

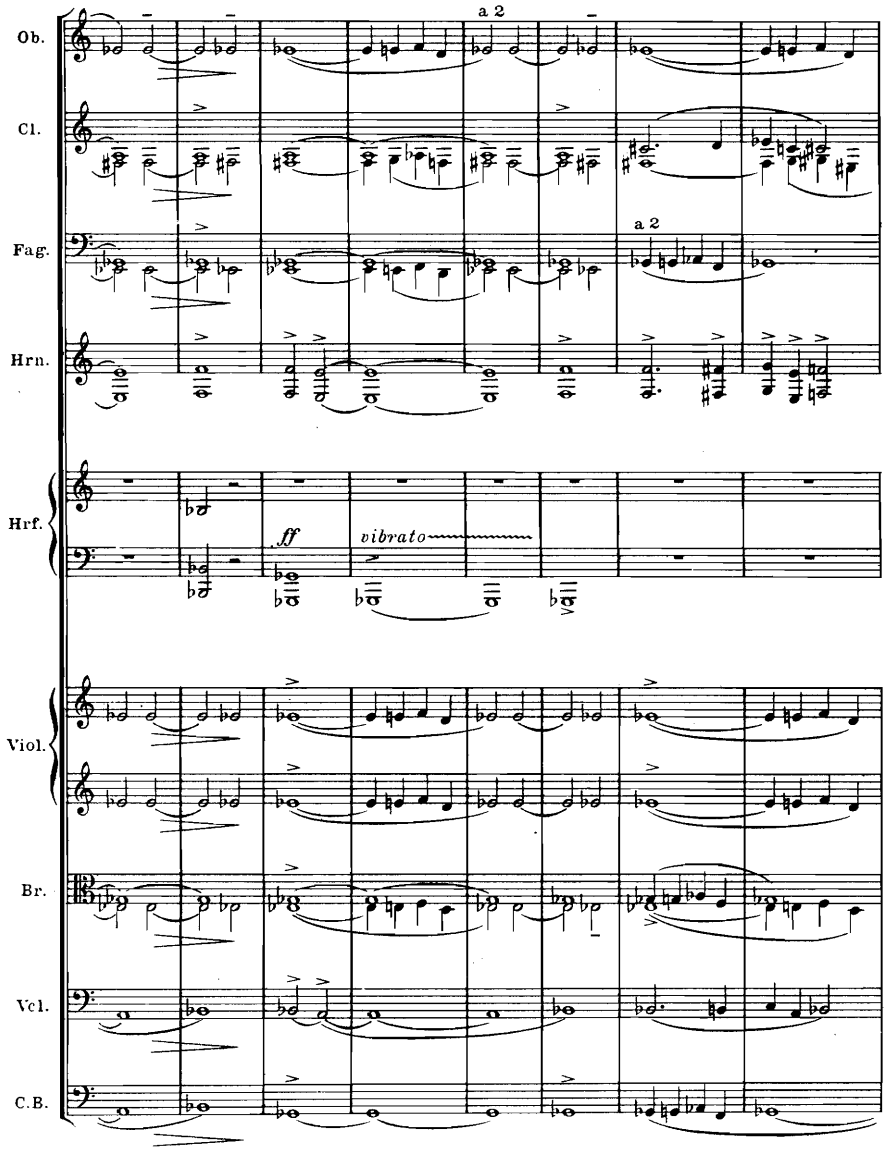

Fl. I
Picc.
nimmt wieder große Flöte
Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
in G D
Pk.
Trgl.
Hrf.
Viol.
Br.
Vcl.
arco
C. B.

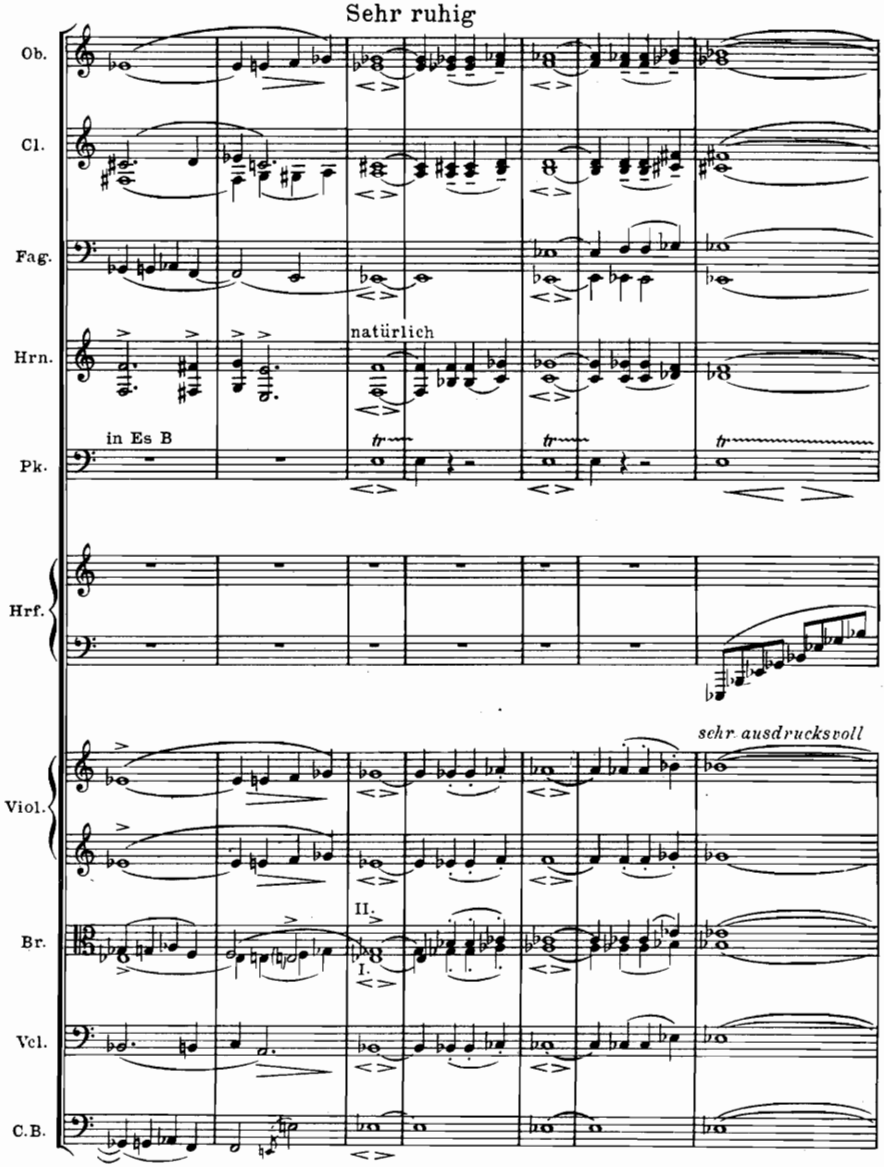

Fl. I
Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
Pk.
Trgl.
Hrf.
Viol.
Br.
Vcl.
C. B.
dim.
p

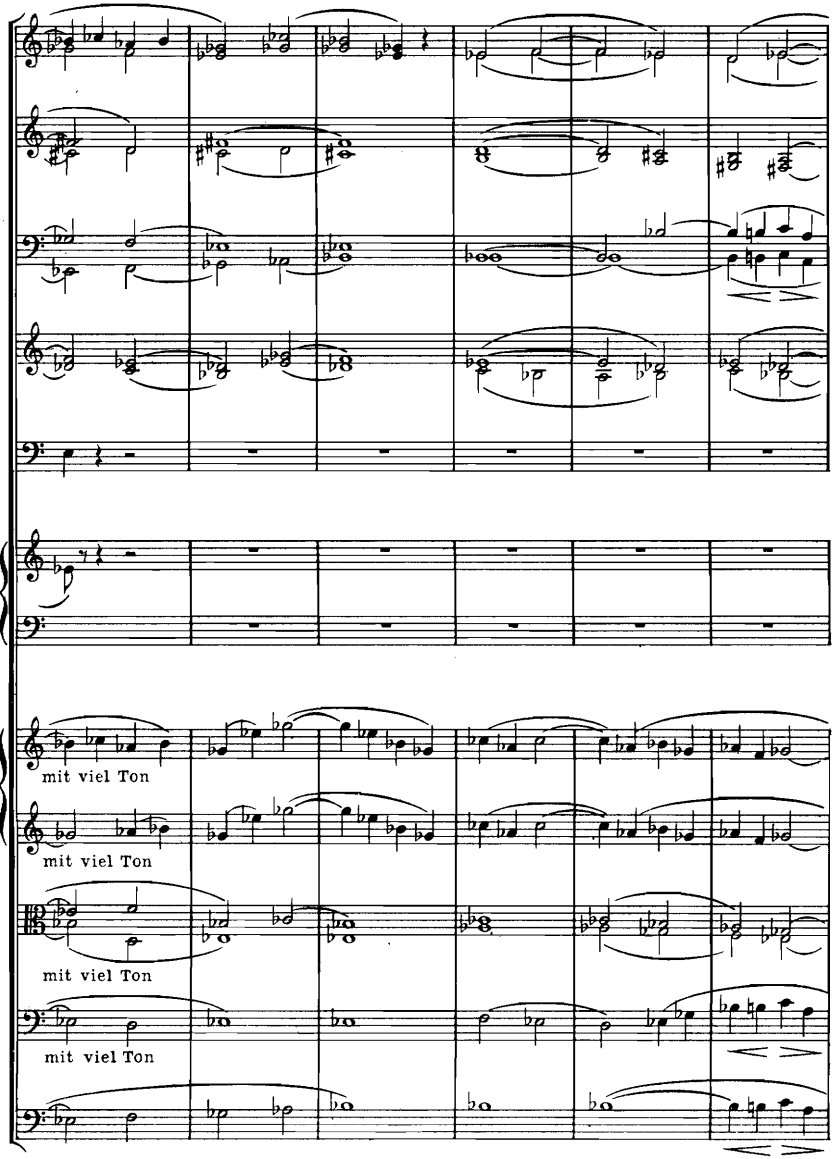

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
Viol.II
Br.
Vcl.
C.B.
espr.
espr.
p
mf espr.
Cl.
Fag.
Hrn.
Br.
Vcl.
C.B.
espr.

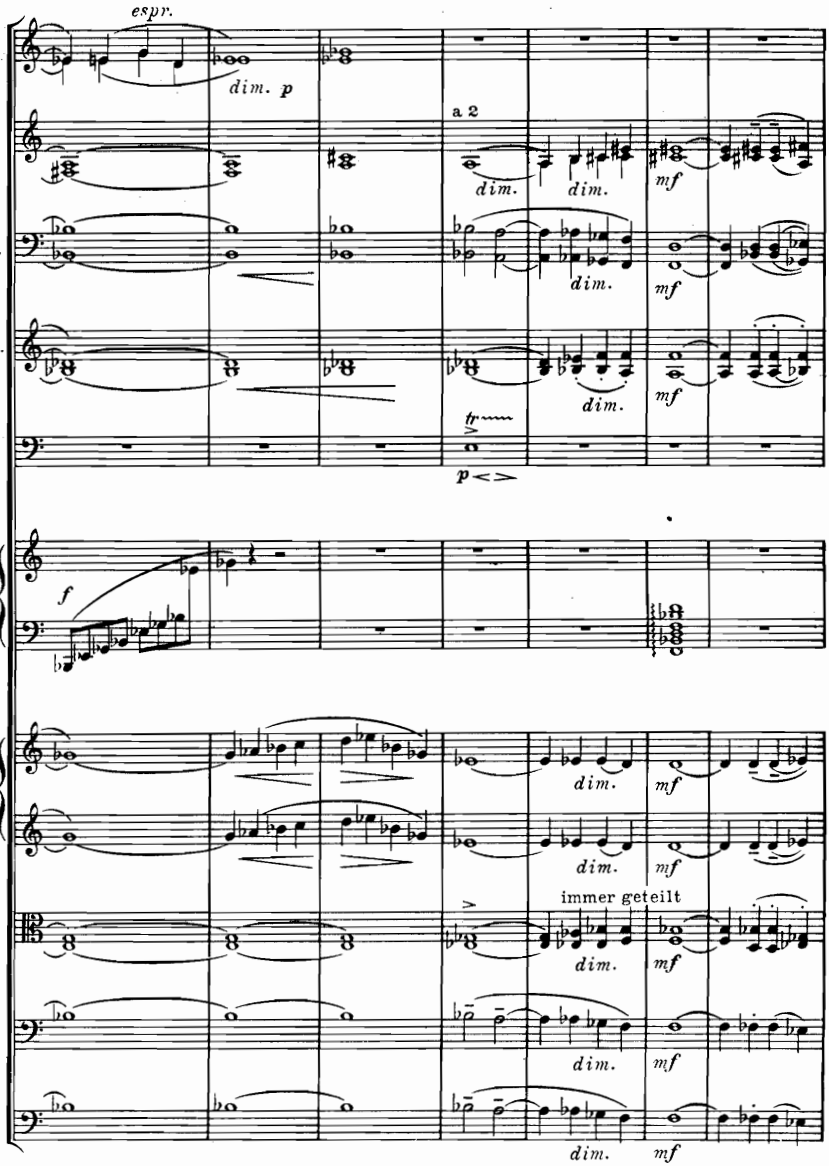

a 2
espr.
mf
Fag.
Hrn.
Br.
Vcl.
C.B.
mf
dim.
Cl.
Fag.
Hrn.
Vcl.
C.B.
p
espr.
pp
Cl.
Fag.
Hrn.
Vcl.
C.B.
mf
mf
p
II.

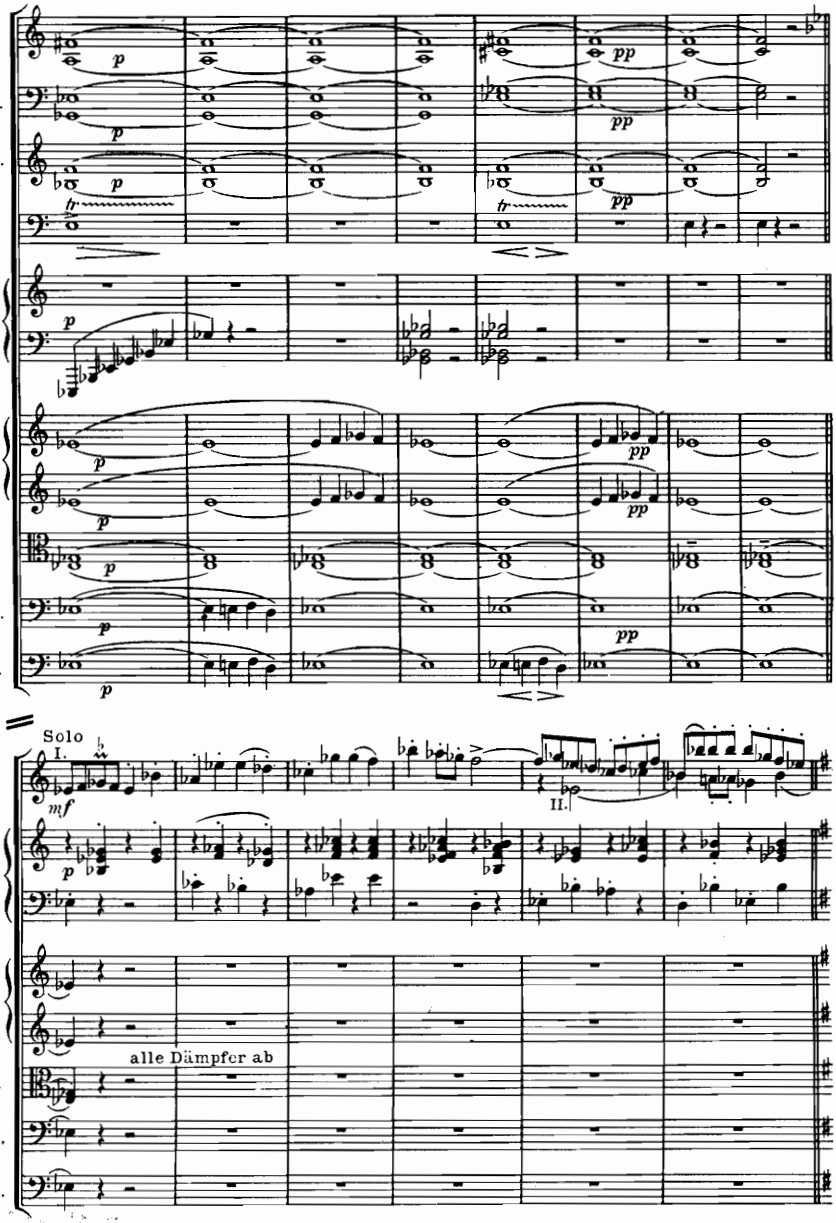

Haupttempo, zur Ruhe neigend
ritard. - - rit.
a 2
Qb.
Cl.
Fag.
Hrn.
cresc.
gestopft
Hrf.
Viol.
mit Dämpfer
mit Dämpfer
mit Dämpfer get.
Br.
(Celli setzen von hier ab während des Spiels einzeln den Dämpfer auf)
Alle
Vcl.
cresc.
mit Dämpfer
C.B.
cresc.

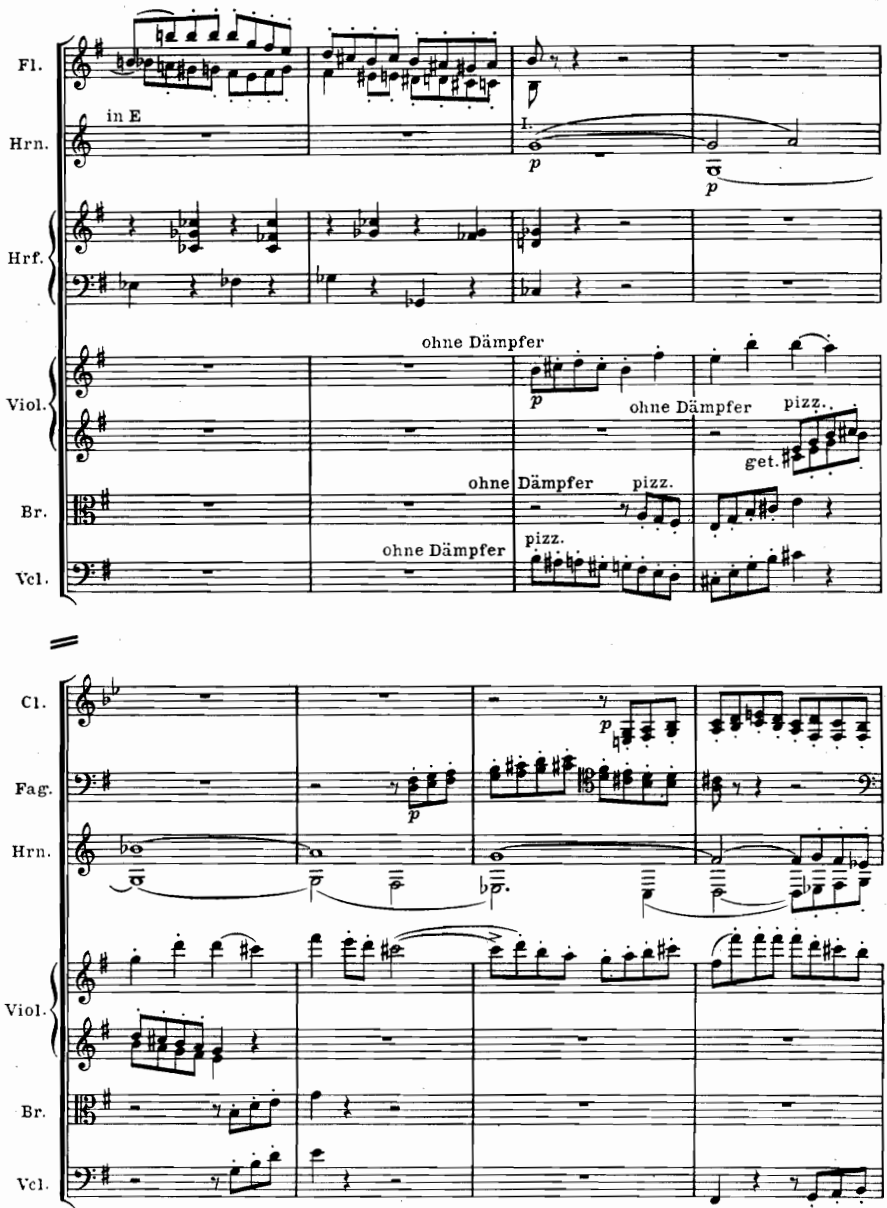

Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
Hrf.
Viol.
Br.
Vcl.
C.B.
a 2
a 2
ff
vibrato


Sehr ruhig
Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
natürlich
in Es B
Pk.
tr
Hrf.
sehr ausdrucksvoll
Viol.
II.
I.
Br.
Vcl.
C.B.

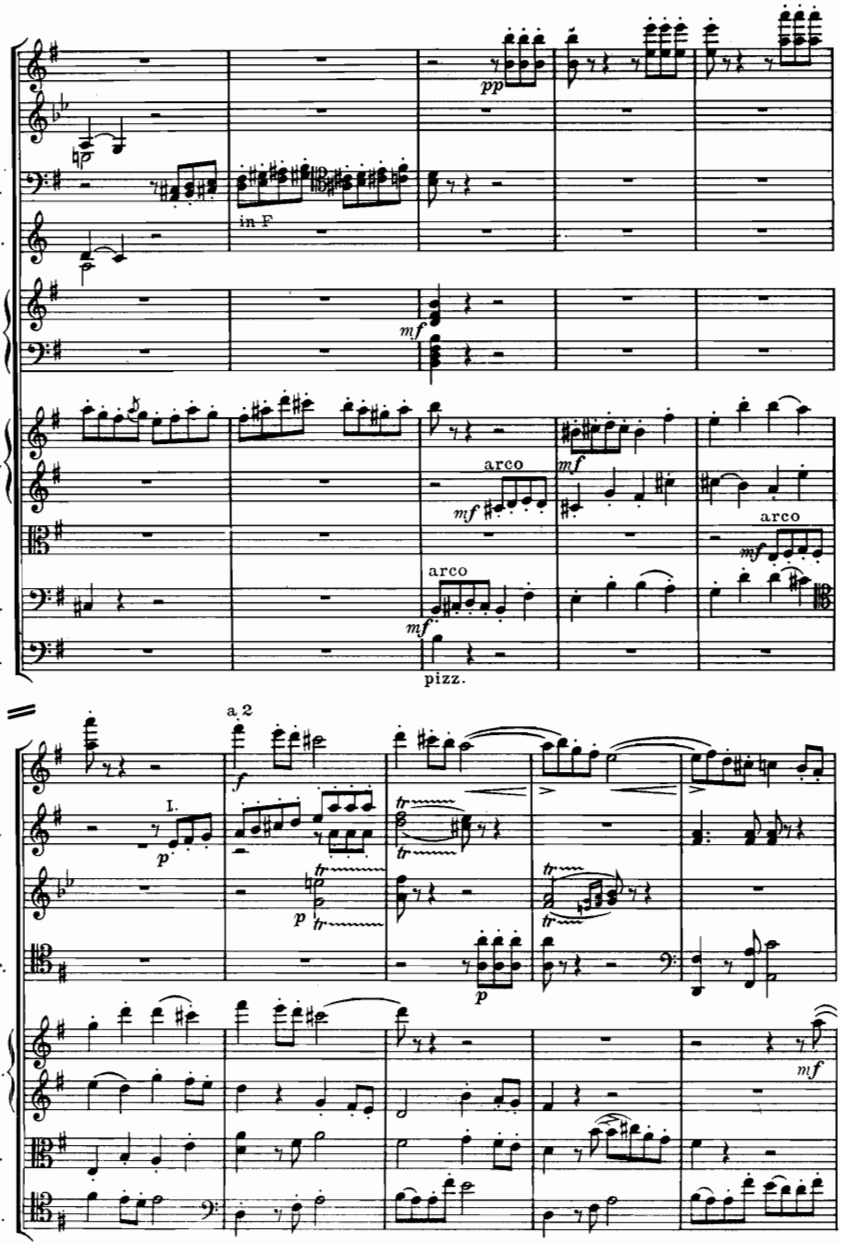

Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
Pk.
Hrf.
Viol.
mit viel Ton
mit viel Ton
Br.
mit viel Ton
Vcl.
mit viel Ton
C.B.

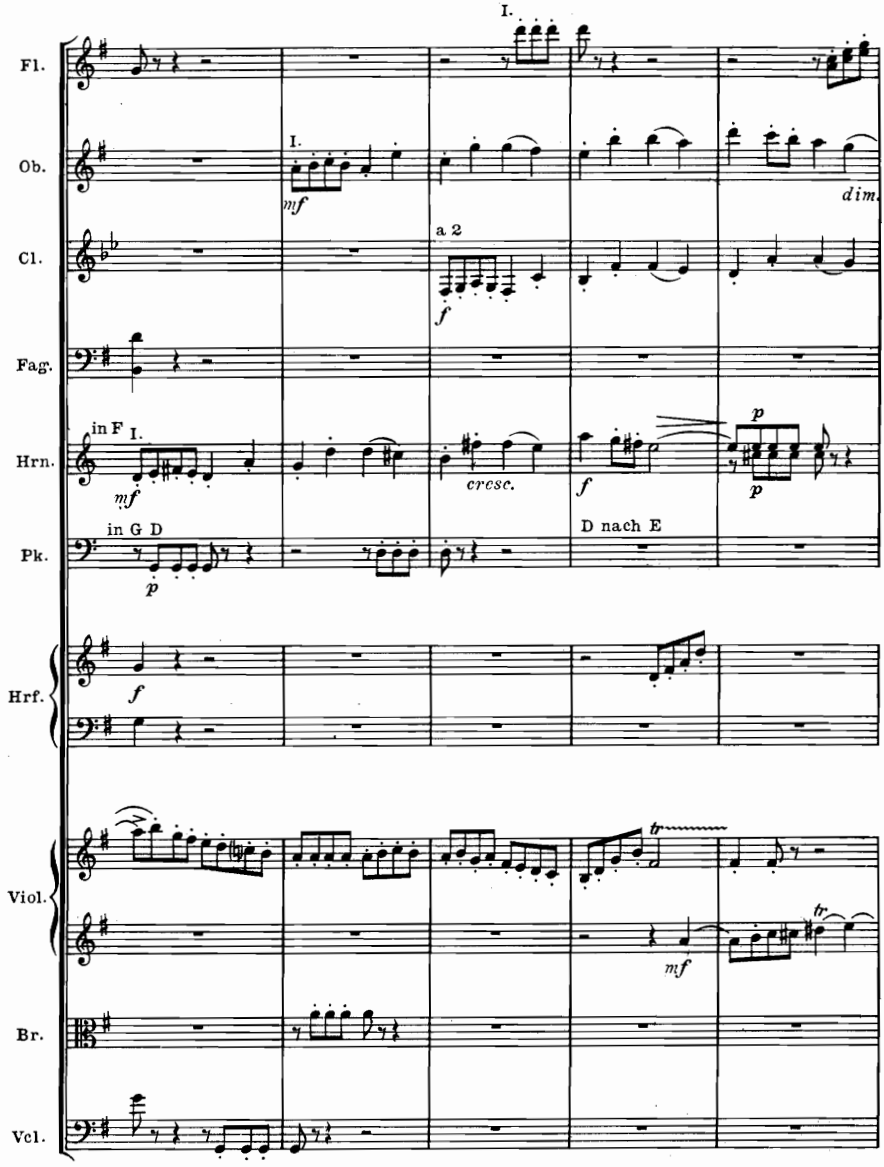

espr.
Ob.
dim. p
Cl.
a 2
dim.
dim.
mf
Fag.
dim.
mf
Hrn.
dim.
mf
Pk.
tr
p
Hrf.
f
Viol.
dim.
mf
dim.
mf
immer geteilt
Br.
dim.
mf
Vcl.
dim.
mf
C.B.
dim.
mf

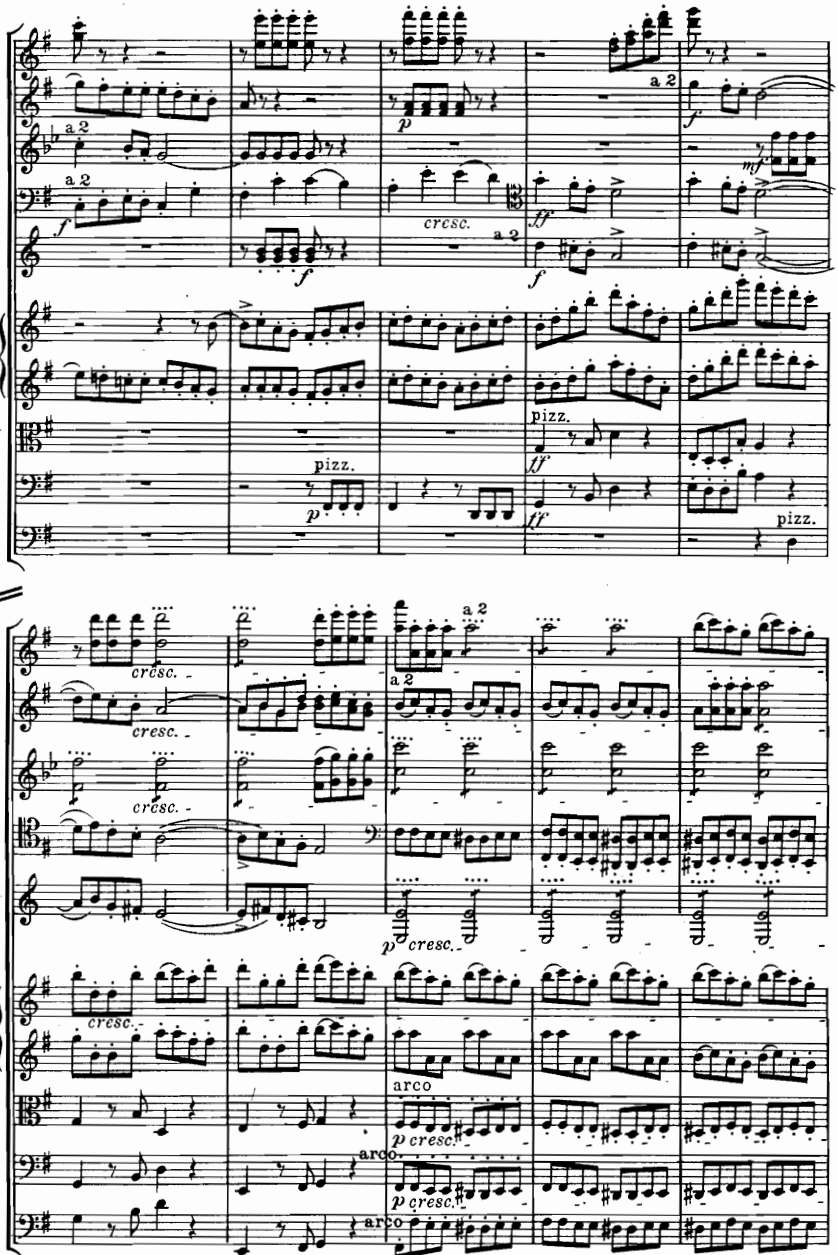

Cl.
Fag.
Hrn.
Pk.
Hrf.
Viol.
Br.
Vcl.
C.B.
p
pp
tr
Solo
I.
II.
mf
Fl.
alle Dämpfer ab

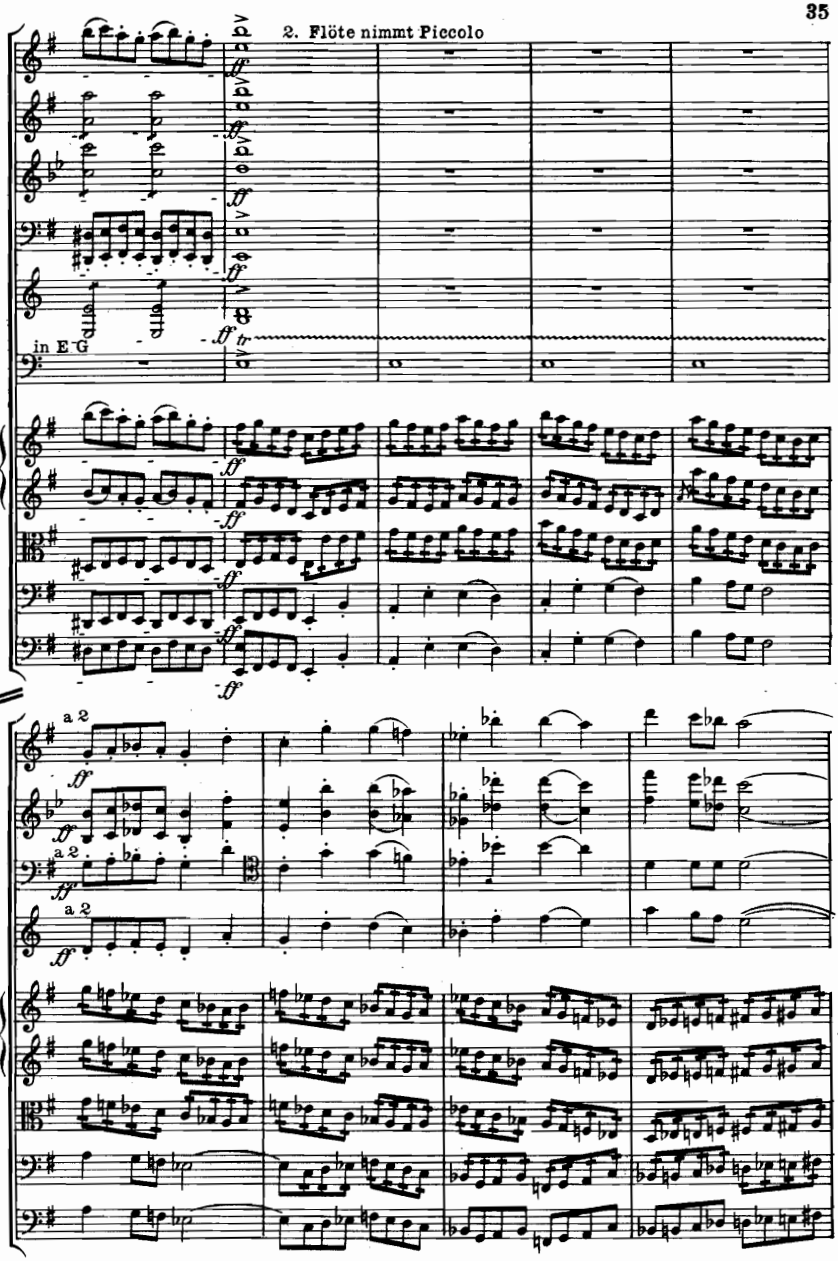

Fl.
Hrn.
in E
I.
p
p
Hrf.
Viol.
ohne Dämpfer
p
ohne Dämpfer
pizz.
get.
Br.
ohne Dämpfer
pizz.
Vcl.
ohne Dämpfer
pizz.
Cl.
p
Fag.
p
Hrn.
Viol.
Br.
Vcl.
pp

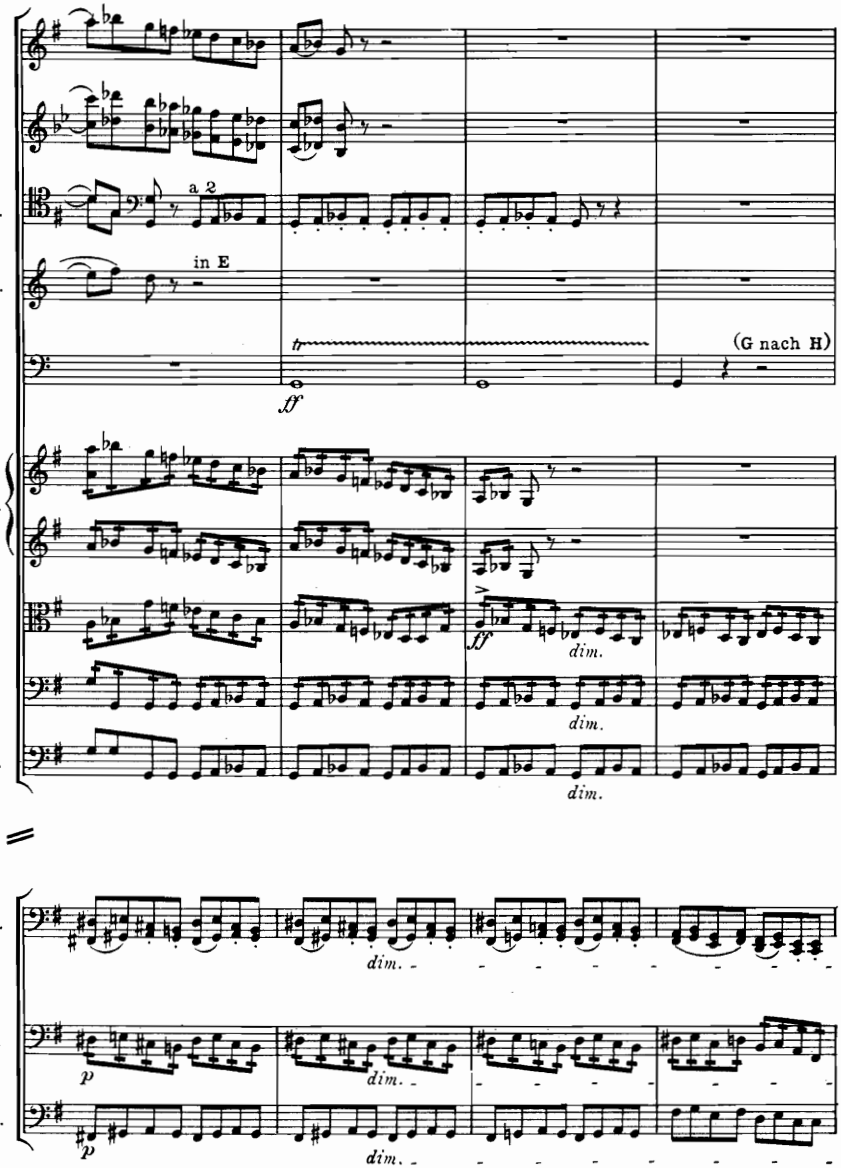
114897

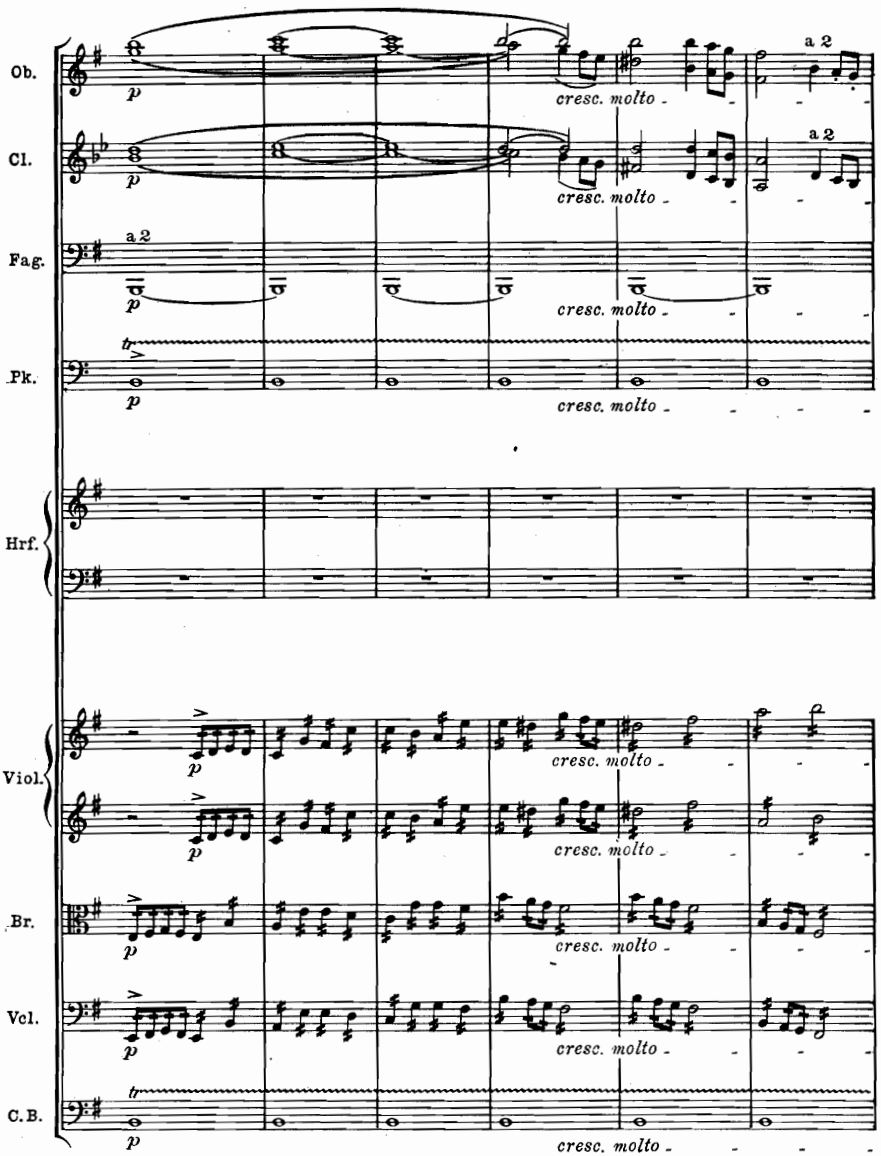

Fl.
Cl.
Fag.
Hrn.
in F
Hrf.
Viol.
Br.
Vcl.
C.B.
pp
mf
arco
pizz.
a 2
I.
Ob.
f
p
tr
A.7385 F.

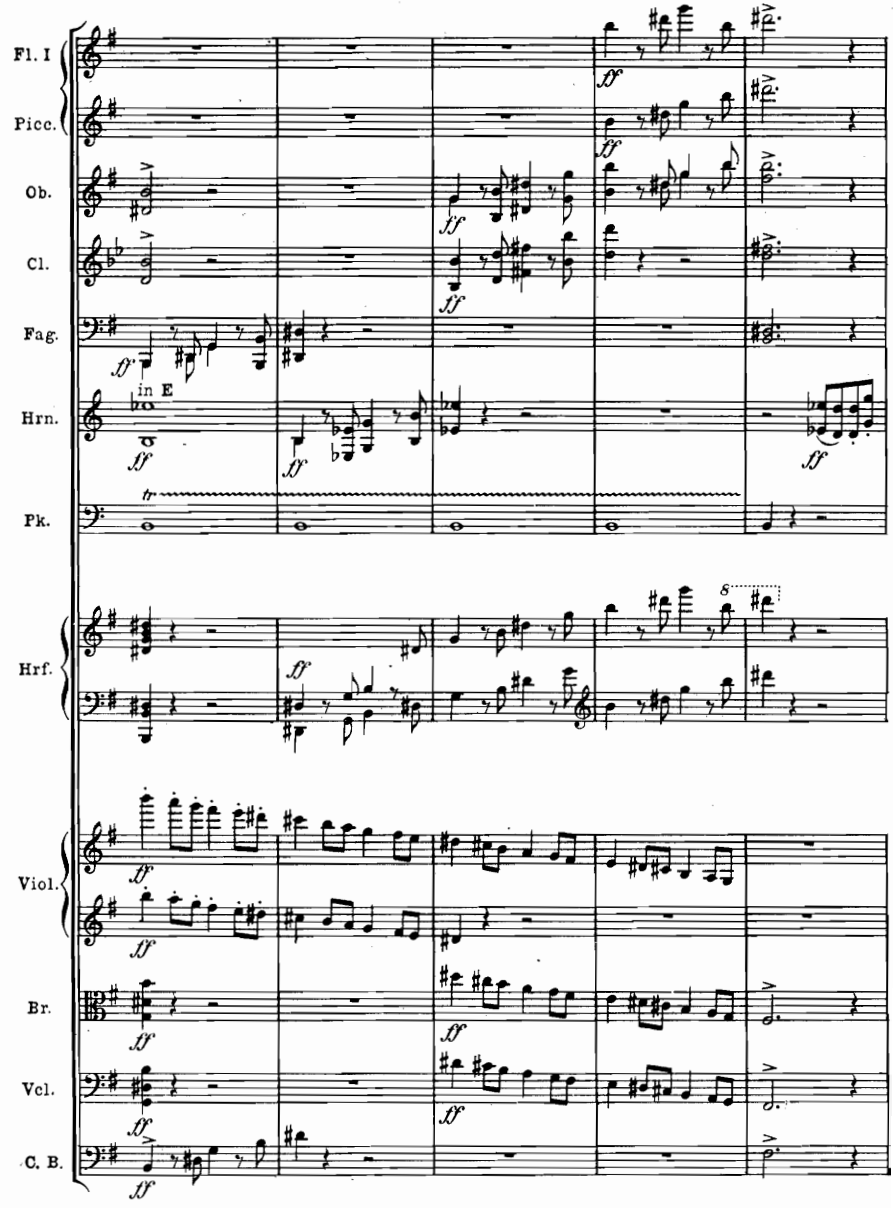

I.
Fl.
Ob.
I.
mf
dim.
Cl.
a 2
f
Fag.
in F I.
mf
Hrn.
cresc.
f
p
p
in G D
p
Pk.
D nach E
Hrf.
f
Viol.
mf
Br.
Vcl.

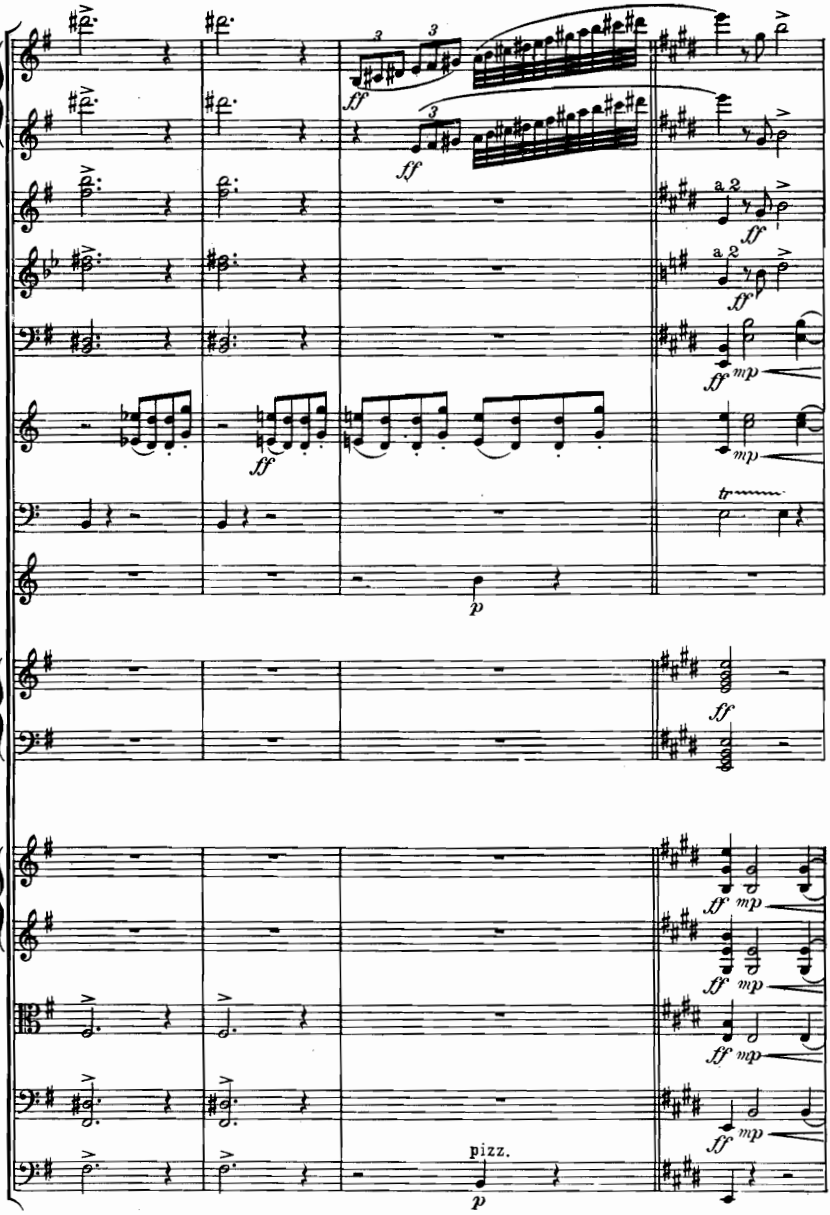

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
Viol.
Br.
Vcl.
C. B.
a 2
cresc.
pizz.
arco

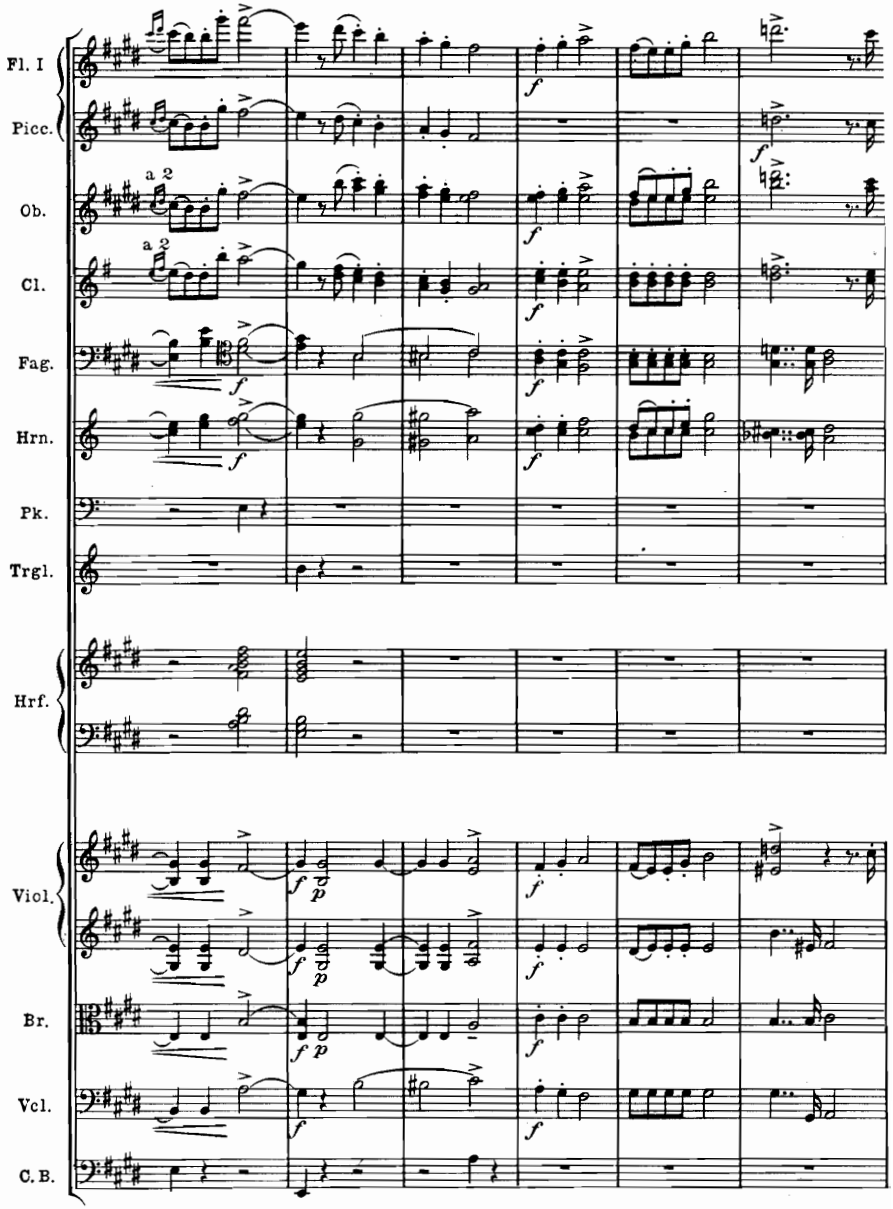

2. Flöte nimmt Piccolo
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
Pk.
in E G
Viol.
Br.
Vcl.
C.B.
a 2
Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
Viol.
Br.
Vcl.
C.B.

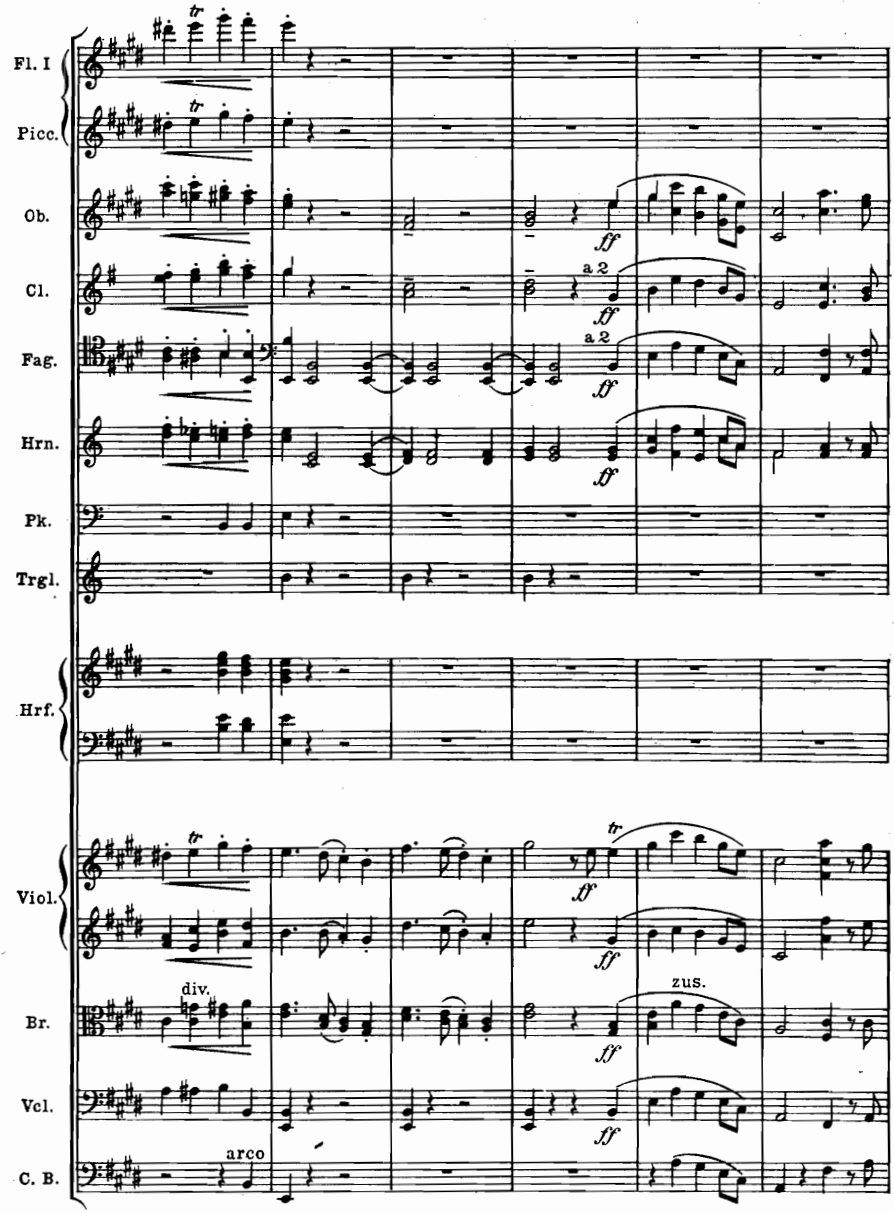

Ob.
Cl.
Fag.
a 2
Hrn.
in E
Pk.
tr
ff
(G nach H)
Viol.
Br.
ff
dim.
Vcl.
dim.
C. B.
dim.
Fag.
dim.
Vcl.
p
dim.
C. B.
p
dim.

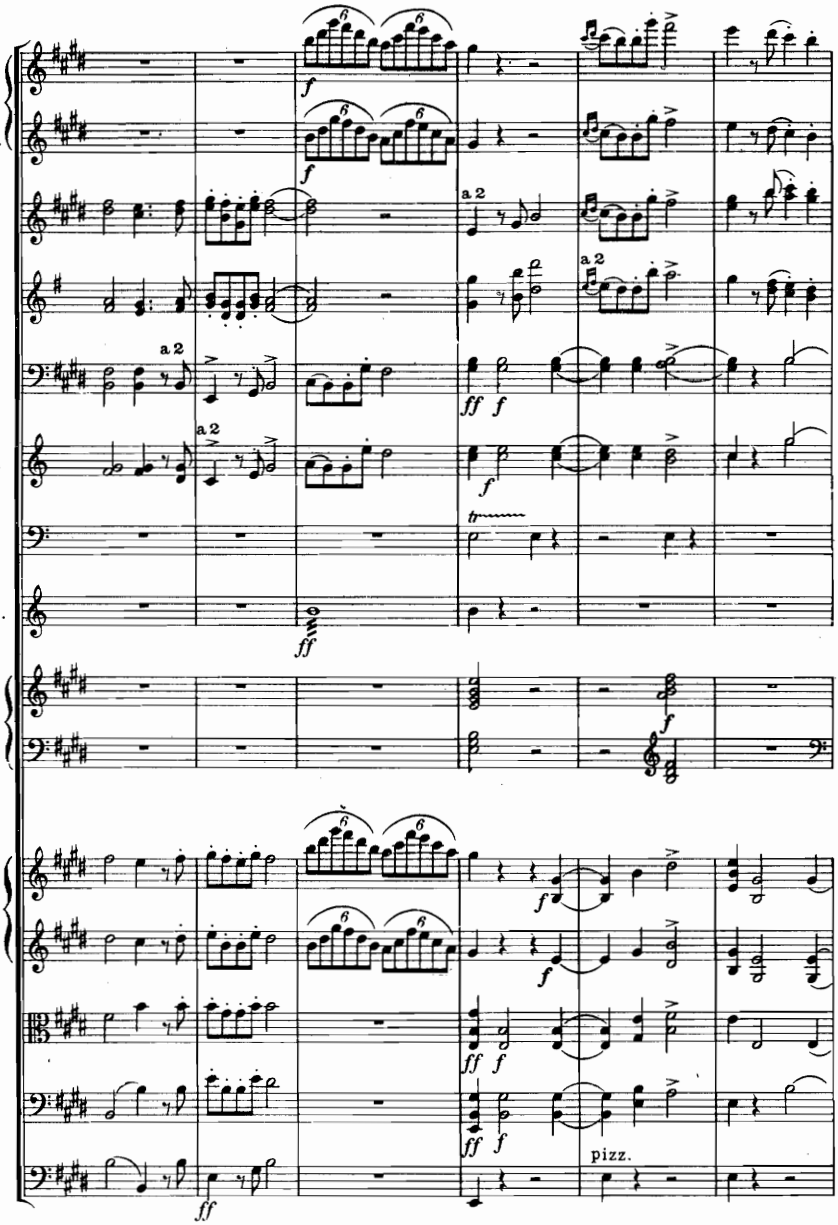

Ob.
Cl.
Fag.
Pk.
Hrf.
Viol.
Br.
Vcl.
C.B.
a 2
p
cresc. molto

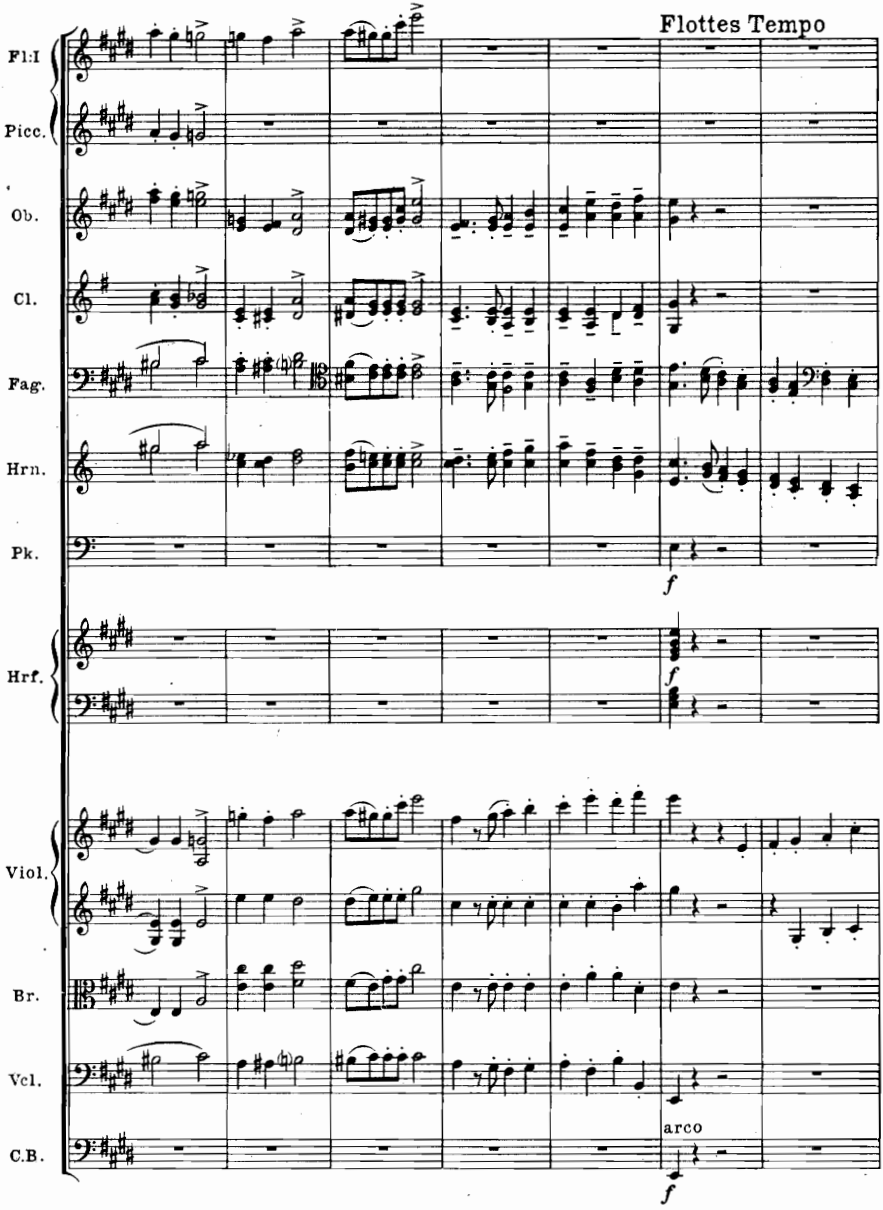

Fl. I
Picc.
Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
in E
Pk.
Hrf.
Viol.
Br.
Vcl.
C. B.

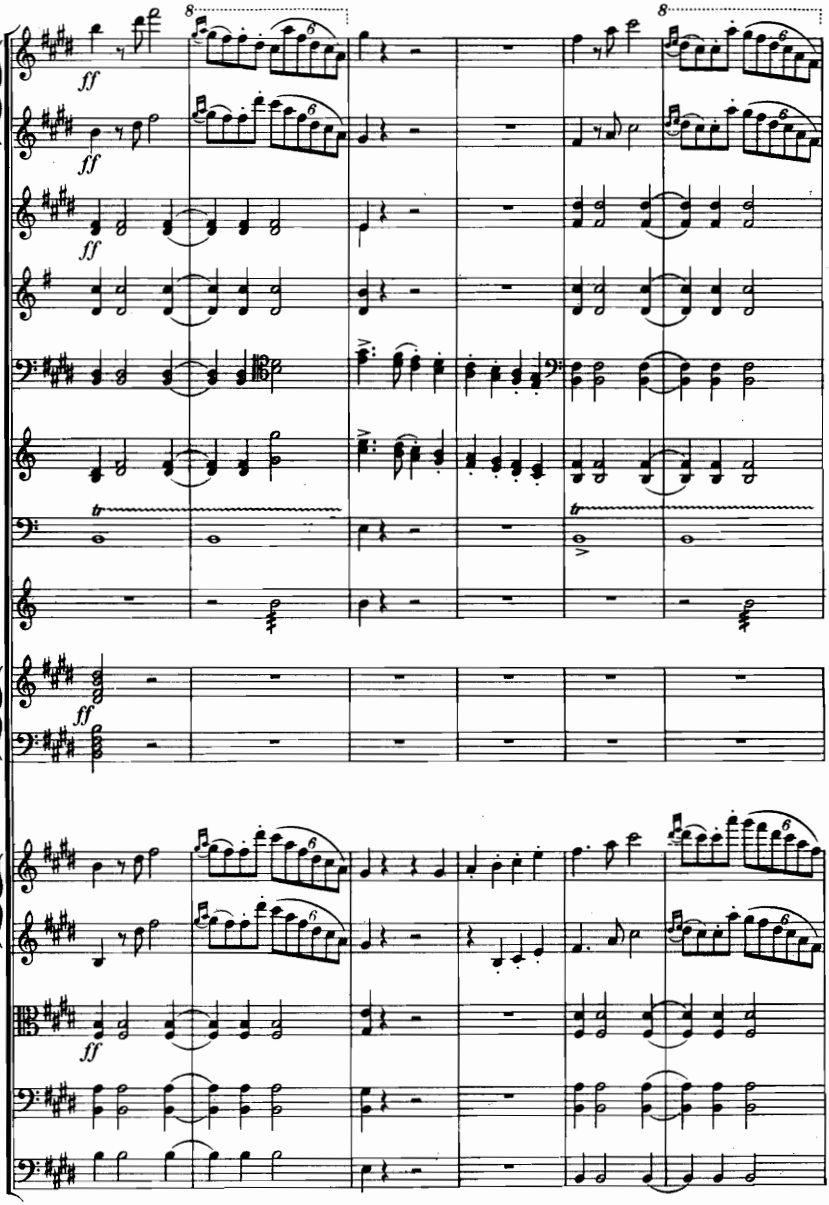

Fl. I
Picc.
Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
Pk.
Trgl.
Hrf.
Viol.
Br.
Vcl.
C. B.
a 2
pizz.

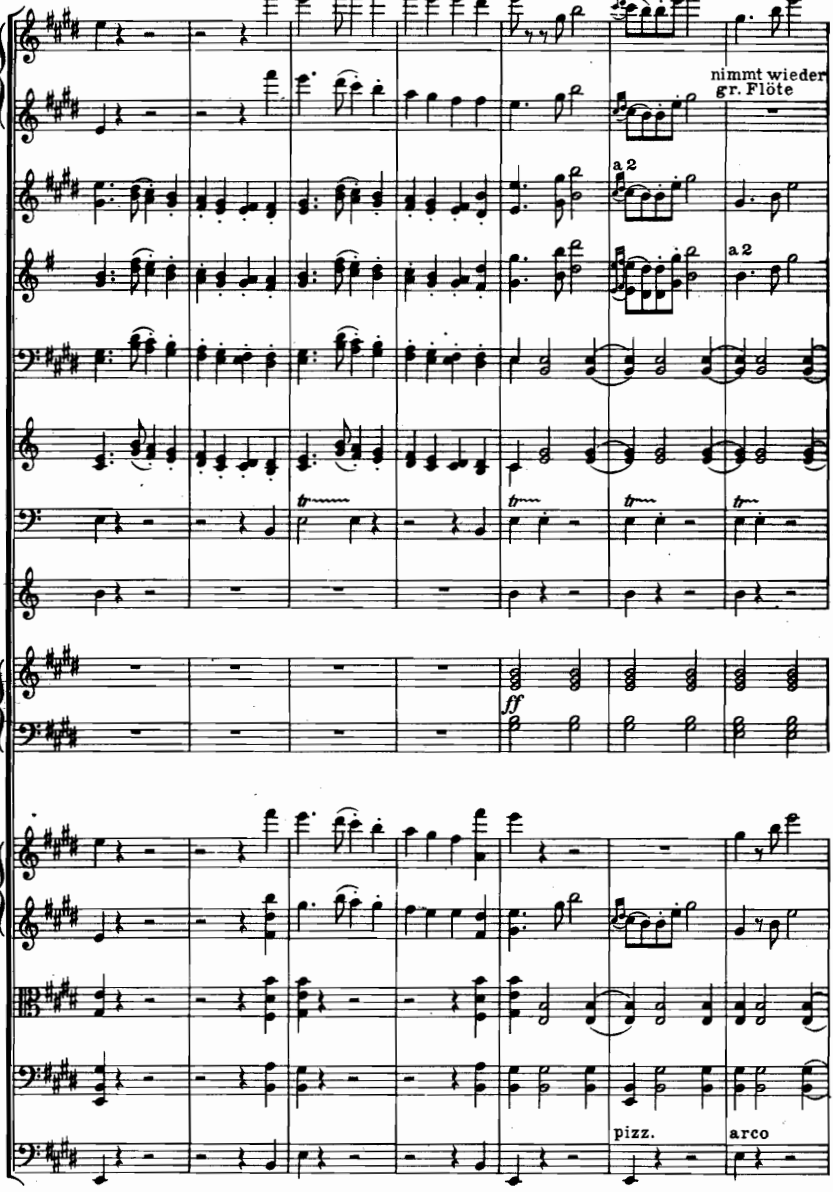

Fl. I
Picc.
Ob.
a 2
Cl.
a 2
Fag.
Hrn.
Pk.
Trgl.
Hrf.
Viol.
Br.
Vcl.
C. B.

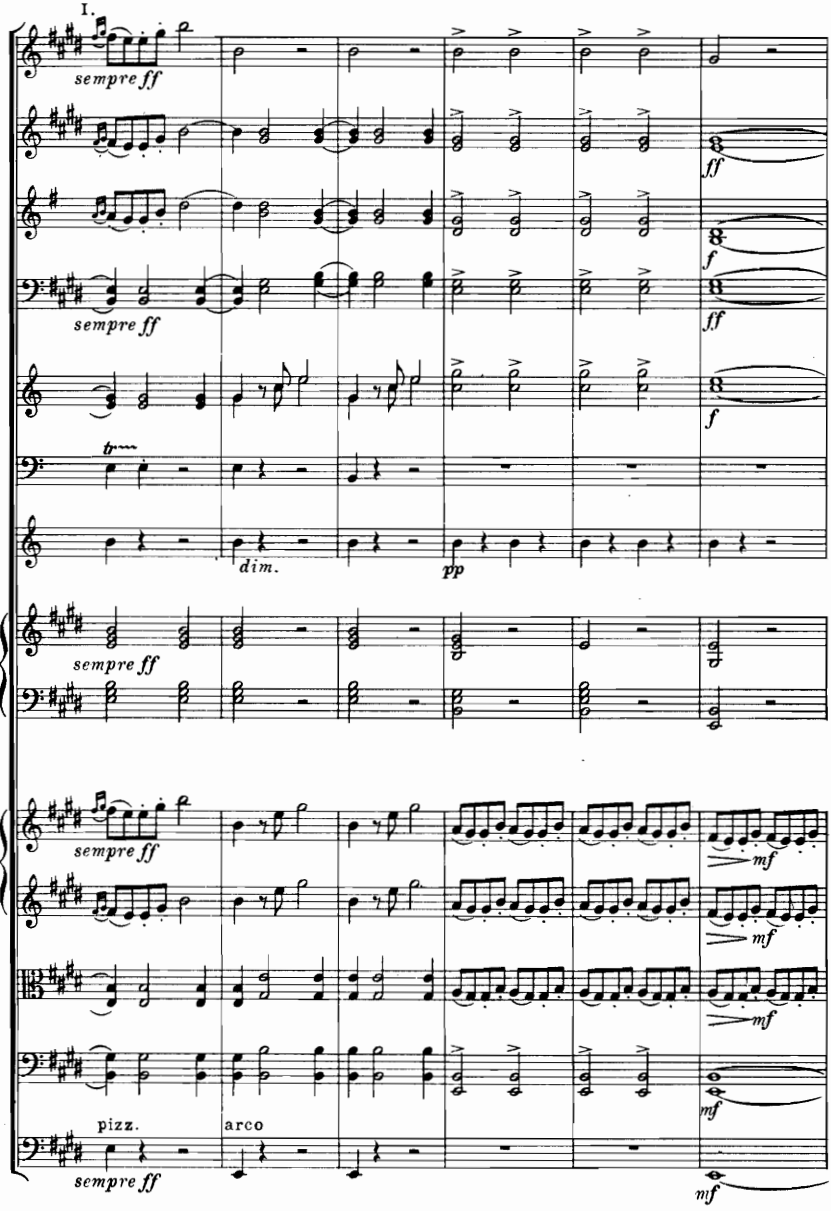

Fl. I
Picc.
Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
Pk.
Trgl.
Hrf.
Viol.
Br.
Vcl.
C. B.
tr
ff
a 2
div.
zus.
arco

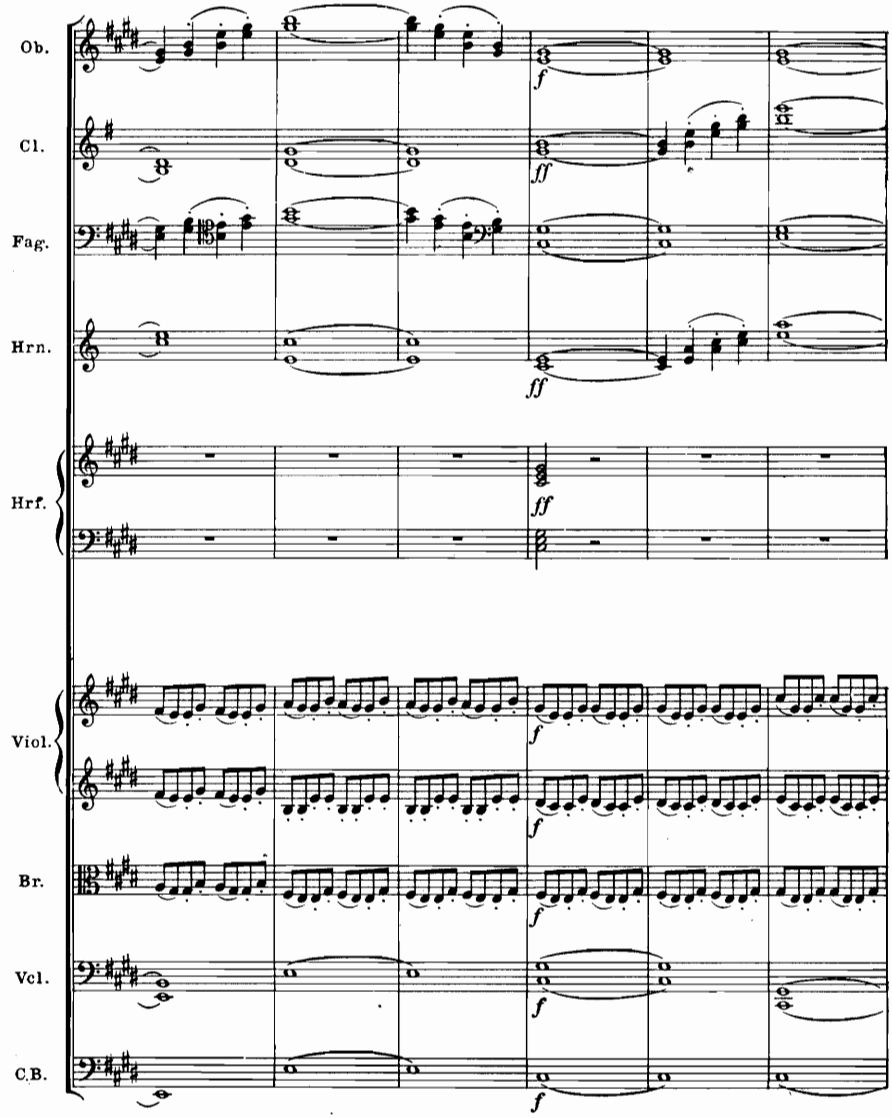

Fl.I
Picc.
Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
Pk.
Trgl.
Hrf.
Viol.
Br.
Vcl.
C.B
a 2
pizz.

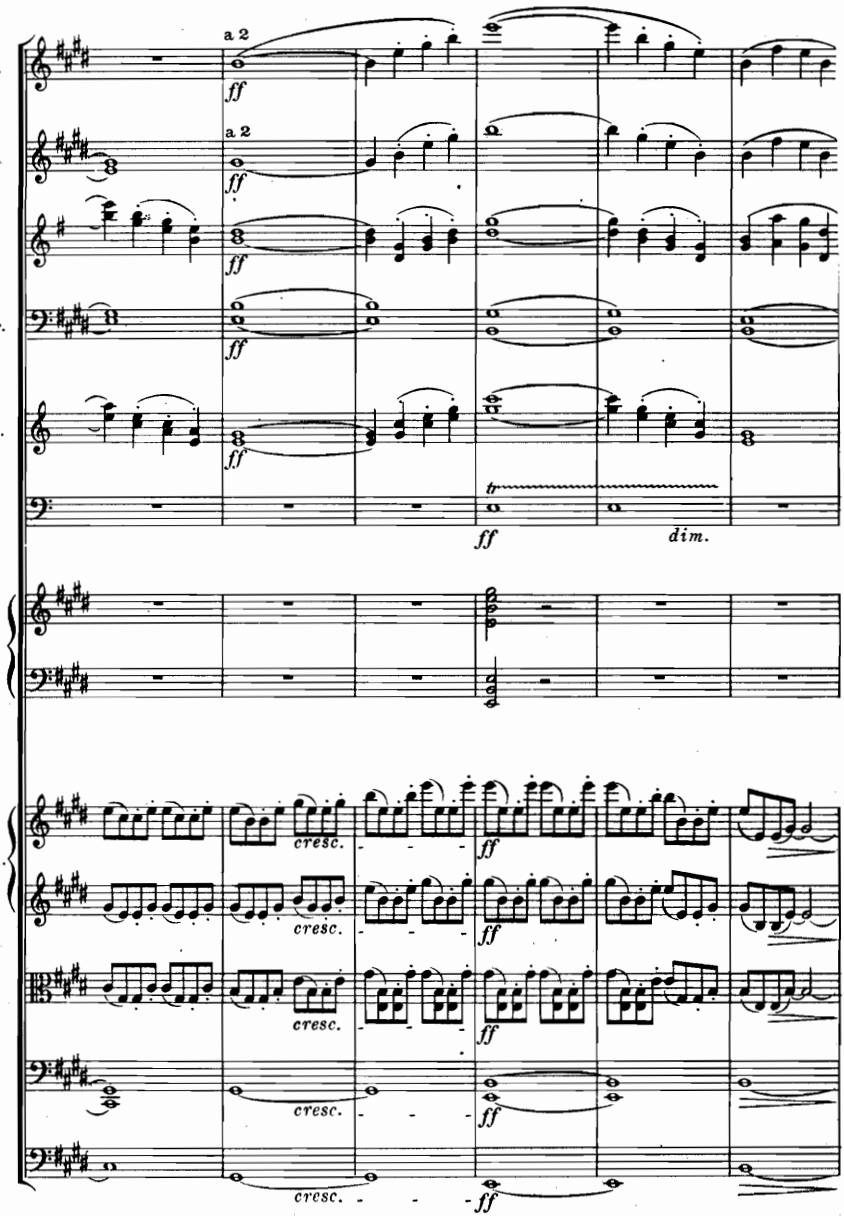

Flottes Tempo
Fl:I
Picc.
Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
Pk.
f
Hrf.
f
Viol.
Br.
Vcl.
C.B.
arco
f

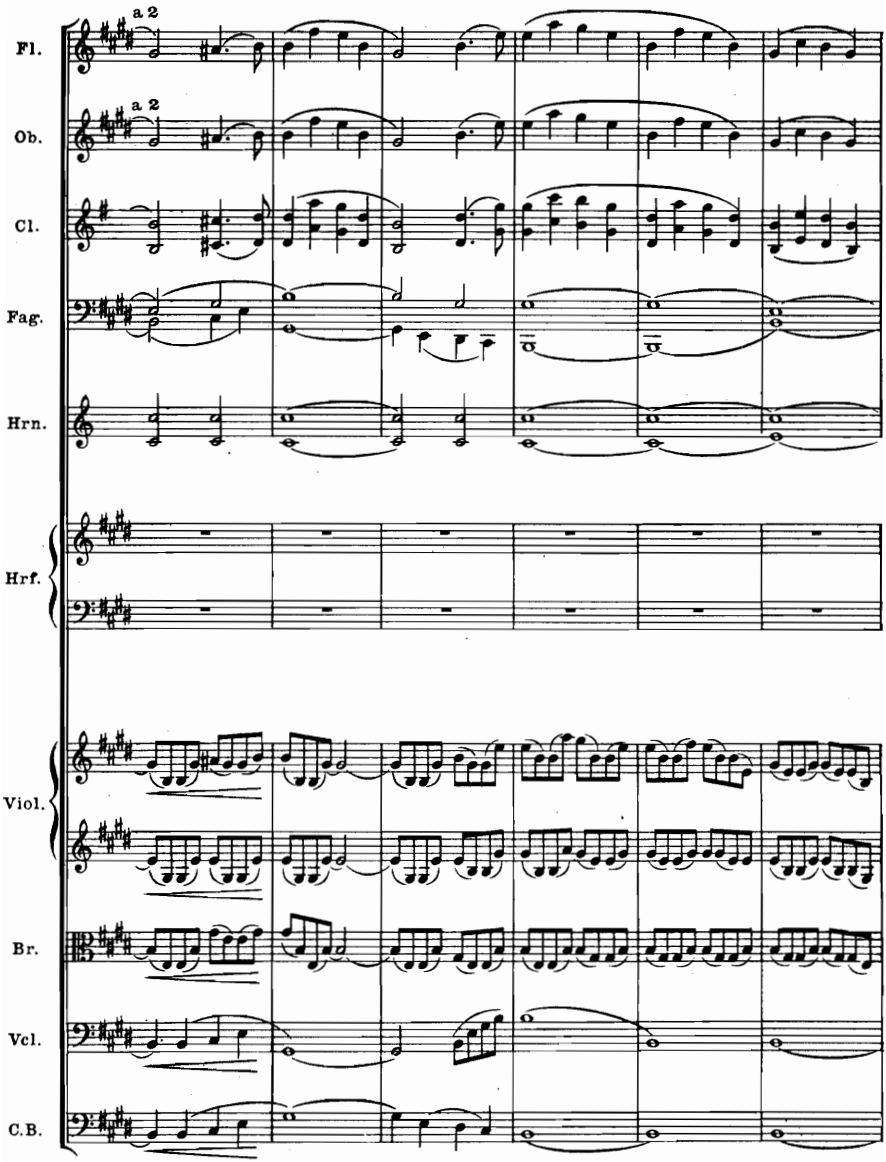

Fl. I
Picc.
Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
Pk.
Trgl.
Hrf.
Viol.
Br.
Vcl.
C.B.
ff

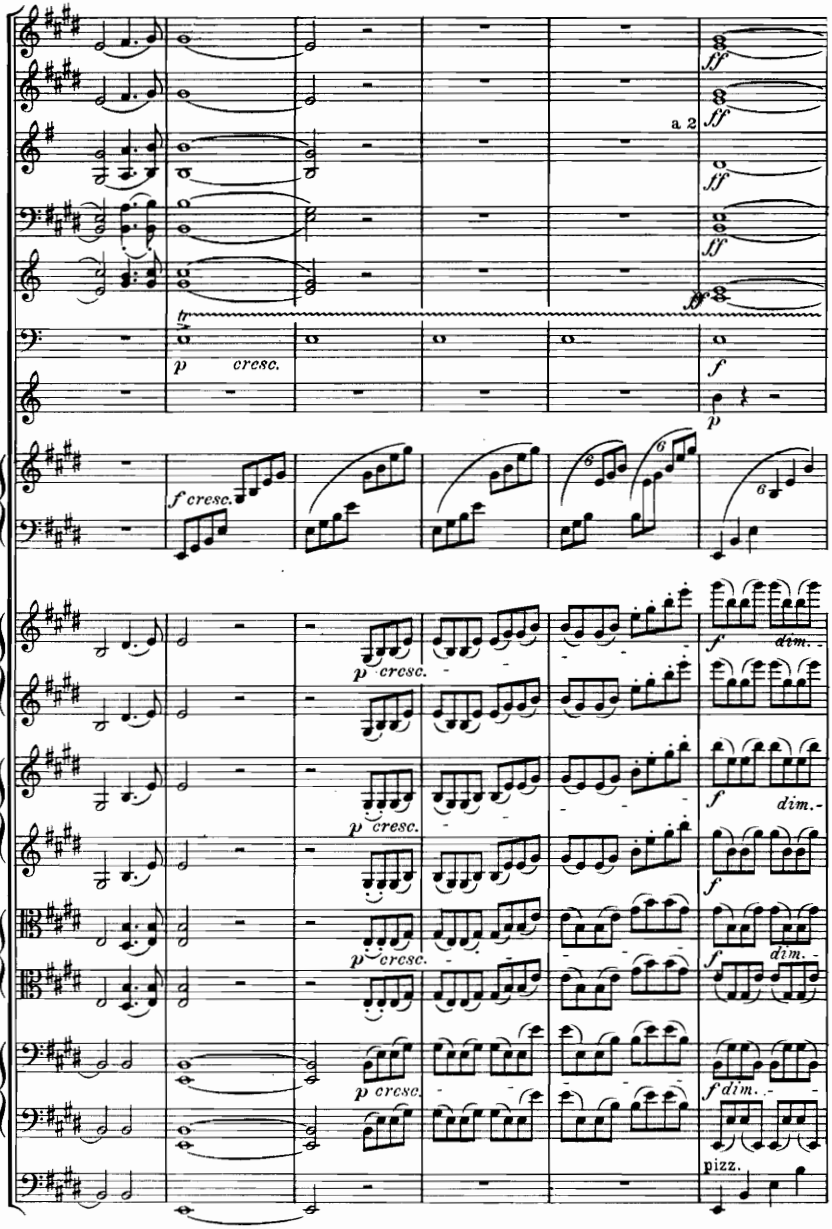

Fl.I
Picc.
Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
Pk.
Trgl.
Hrf.
Viol.
Br.
Vcl.
C.B.
nimmt wieder gr. Flöte
a 2
a 2
ff
pizz.
arco

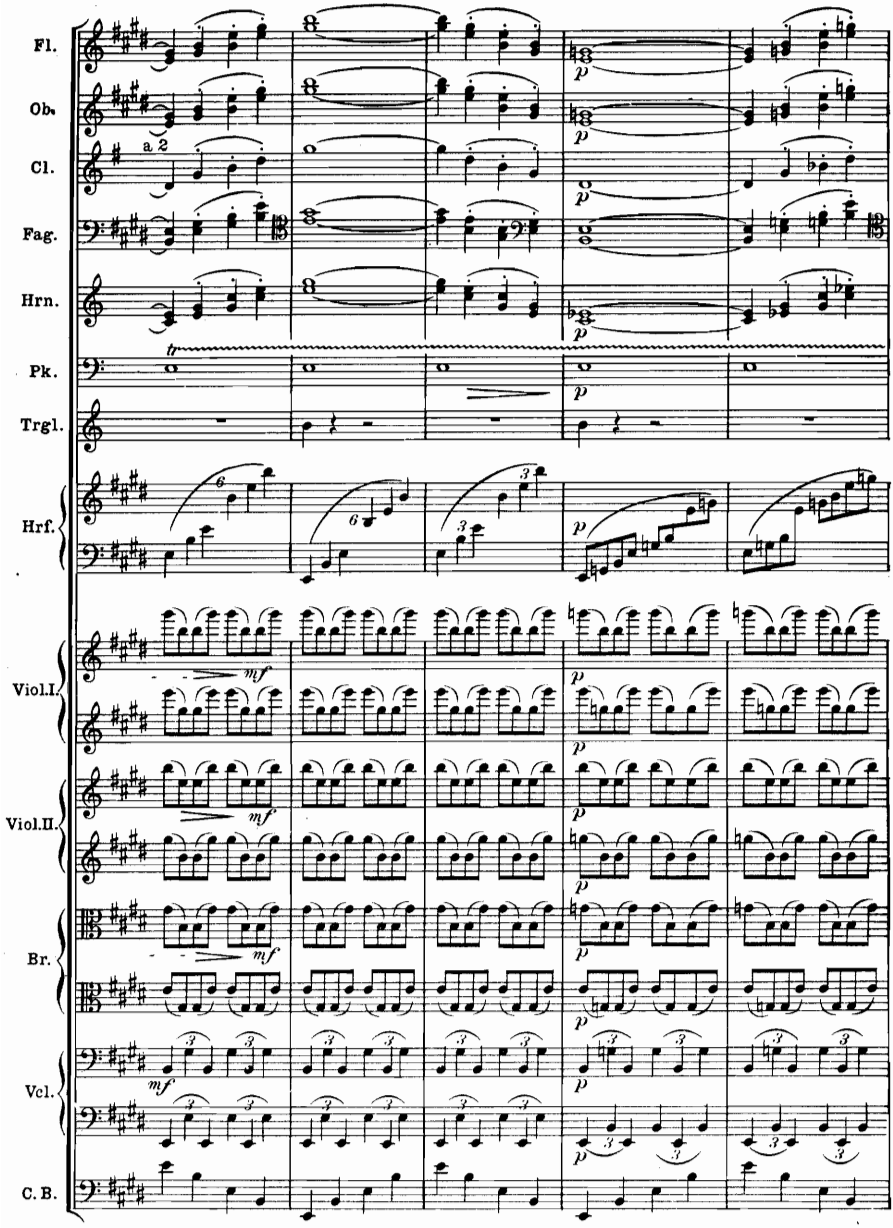

I.
Fl.
sempre ff
Ob.
Cl.
Fag.
sempre ff
Hrn.
Pk.
tr
Trgl.
dim.
pp
Hrf.
sempre ff
Viol.
sempre ff
mf
mf
Br.
mf
Vcl.
mf
C.B.
pizz.
arco
sempre ff
mf

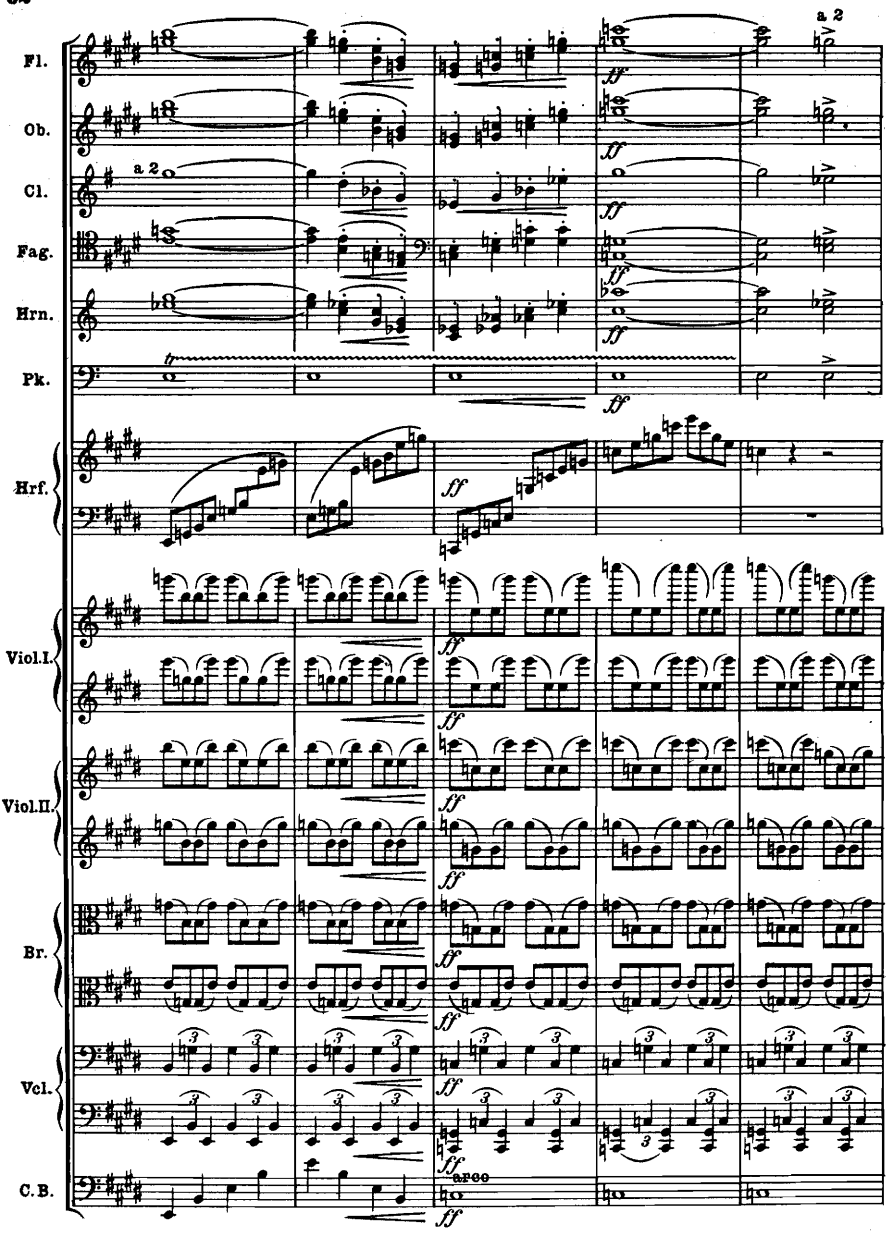

Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
Hrf.
Viol.
Br.
Vcl.
C.B.
f
ff

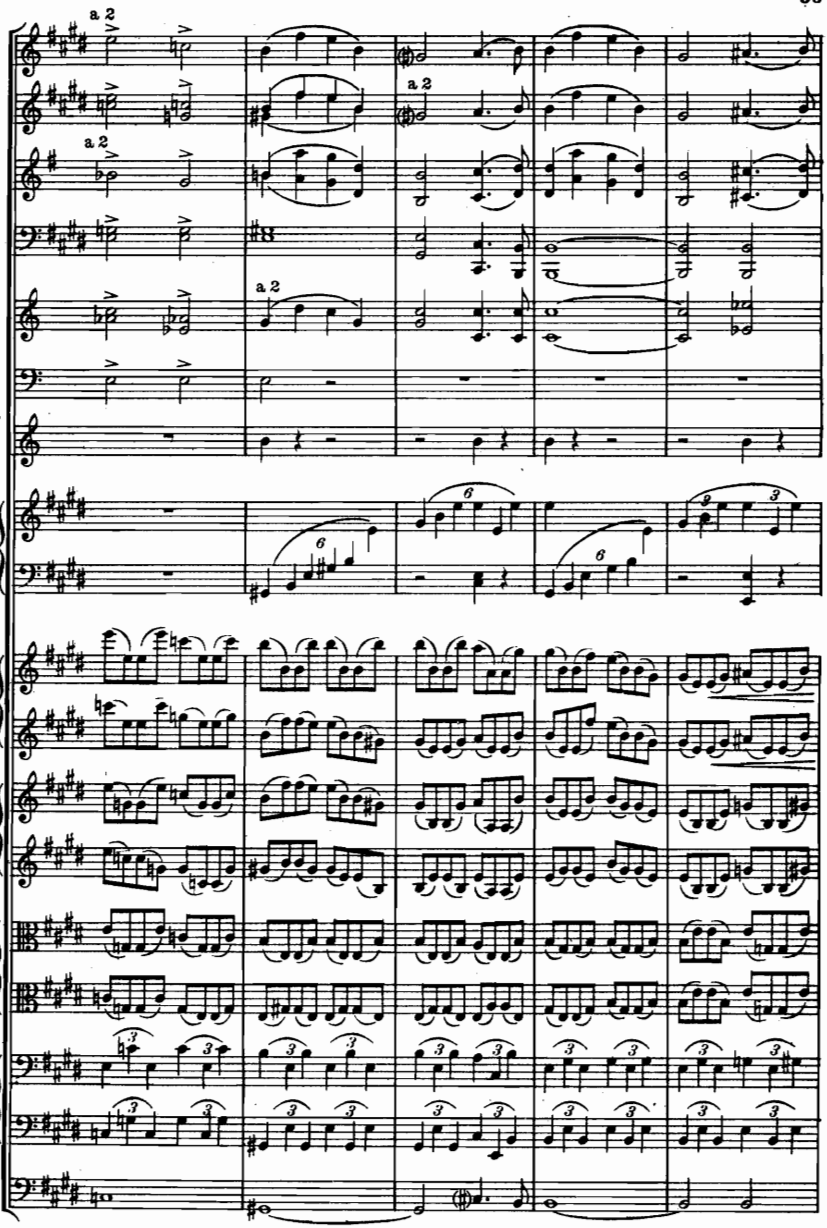

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
Pk.
Hrf.
Viol.
Br.
Vcl.
C.B.
a 2
a 2
ff
tr
dim.
cresc.

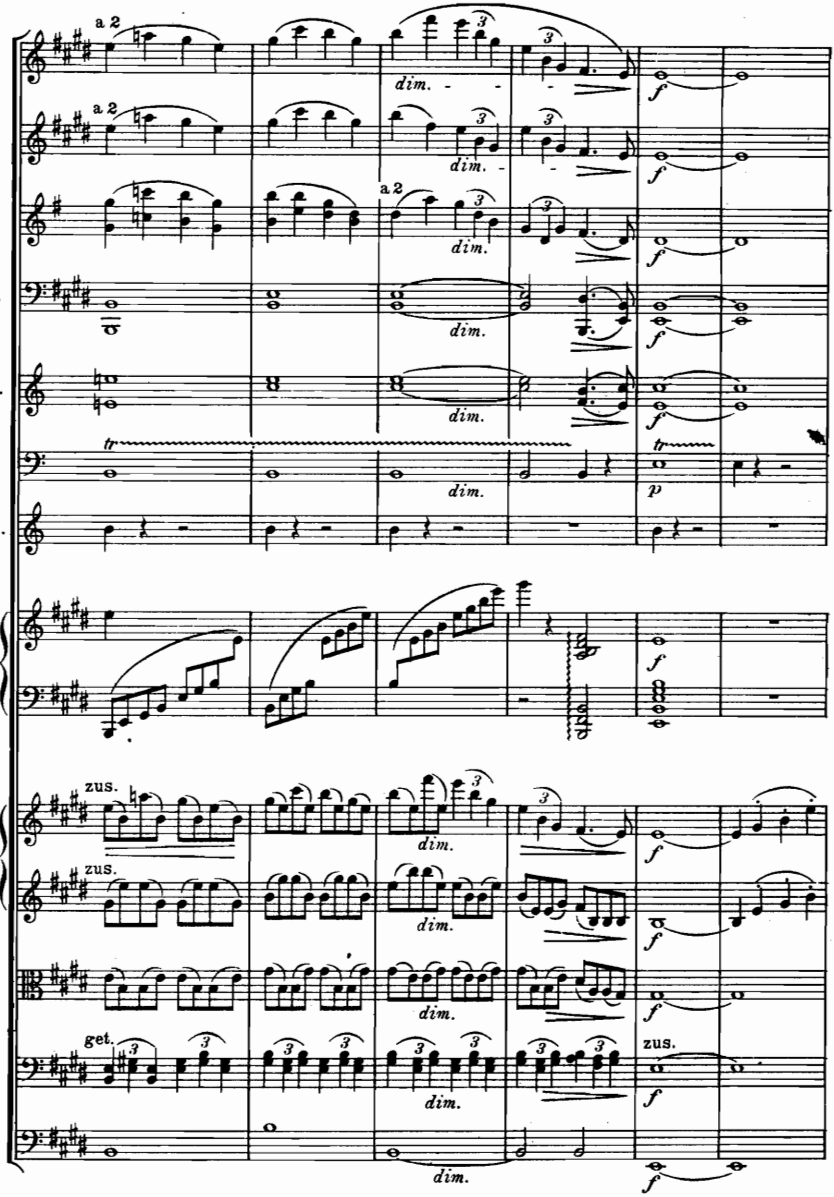

a 2
Fl.
a 2
Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
Hrf.
Viol.
Br.
Vcl.
C.B.

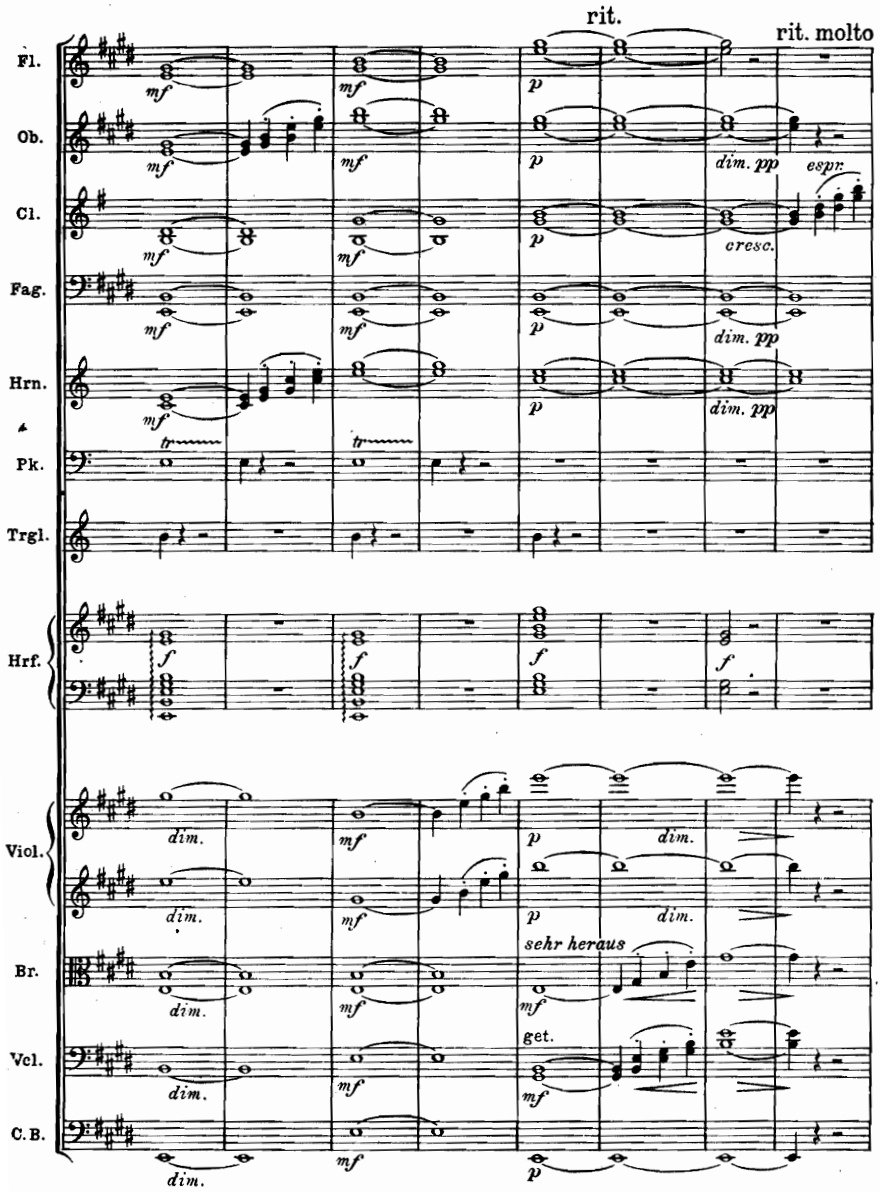

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
Pk.
Trgl.
Hrf.
Viol.I.
Viol.II.
Br.
Vcl.
C.B.
a 2
ff
tr
p cresc.
f
f cresc.
dim.
pizz.

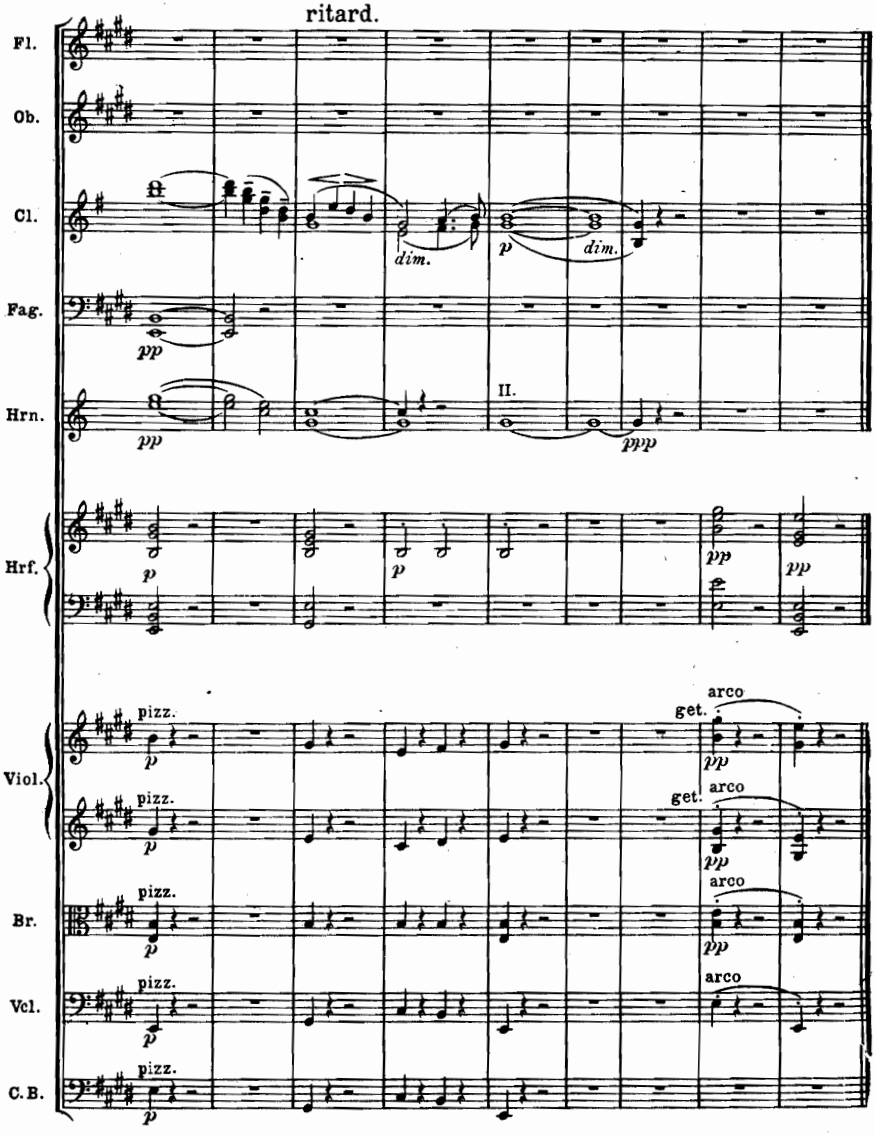

Fl.
Ob.
Cl.
a 2
Fag.
Hrn.
Pk.
Trgl.
Hrf.
Viol.I.
Viol.II.
Br.
Vcl.
C.B.
p
mf
tr


a 2
Fl.
Ob.
a 2
Cl.
Fag.
Hrn.
Pk.
Hrf.
Viol.I.
Viol.II.
Br.
Vcl.
C.B.
arco


Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
Pk.
Trgl.
Hrf.
Viol.I.
Viol.II.
Br.
Vcl.
C.B.
a 2


Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
Pk.
Trgl.
Hrf.
Viol.
Br.
Vcl.
C.B.
a 2
dim.
tr
p
f
zus.
get.


rit.
rit. molto
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Hrn.
Pk.
Trgl.
Hrf.
Viol.
Br.
Vcl.
C.B.
mf
p
f
dim.
dim. pp
espr.
cresc.
tr
sehr heraus
get.



A. 7885 F. Stich und Druck von C. G. Röder G. m. b. H., Leipzig